I MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
F MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
GB OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
E MANUAL DE INSTRUCCIONES

956 (56.5 cm³)
962 (61.5 cm³)



I INDICE

GB CONTENTS

F INDEX

E INDICE

I

INTRODUZIONE

Per un corretto impiego della motosega e per evitare incidenti, non iniziare il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Su questo manuale sono indicate le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.
N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

F

INTRODUCTION

Pour un emploi correct de la tronçonneuse et pour éviter les accidents, ne commencez pas le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.
N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.

GB

INTRODUCTION

To correctly use the chain saw and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.
Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.

E

INTRODUCCION

Para una correcta utilización de la motosierra y para evitar accidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instruccciones para el control y mantenimiento de la motosierra.
P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.

NORME DI SICUREZZA

ATTENZIONE - La motosega, se ben usata, è uno strumento di lavoro rapido, comodo ed efficace; se usata in modo non corretto o senza le dovute precauzioni potrebbe diventare un attrezzo pericoloso. Perchè il vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettare scrupolosamente le norme di sicurezza riportate qui di seguito e nel corso del manuale.

1 - La motosega deve essere usata solo da persone adulte, in buone condizioni fisiche e a conoscenza delle norme d'uso.
2 - Non usare la motosega in condizioni di affaticamento fisico.
3 - Non indossare sciarpe, bracciali o altro che possa essere preso nella macchina o nella catena. Usare abiti aderenti con protezione antitaglio.
4 - Indossare scarpe protettive antisdrucciolo, guanti, occhiali, cuffia e casco di protezione.
5 - Non permettere ad altre persone di restare entro il raggio d'azione della motosega durante l'avviamento o il taglio.
6 - Non iniziare il taglio finchè l'area di lavoro non sia completamente pulita e sgombra. Non tagliare in vicinanza di cavi elettrici.
7 - Tagliare sempre in posizione stabile e sicura.
8 - Usare la motosega solo in luoghi ben ventilati, non utilizzare in atmosfera esplosiva, infiammabile o in ambienti chiusi.
9 - Trasportare la motosega a motore spento, con barra rivolta all'indietro ed il copribarra inserito.
10 - Non toccare la catena o fare manutenzione quando il motore è in moto.
11 - Riempire il serbatoio lontano da fonti di calore e a motore fermo. Non fumare durante il rifornimento. Non togliere il tappo del serbatoio con motore in moto. Se durante il rifornimento il carburante fuoriesce, spostare la motosega di almeno 3 metri prima di fare l'avviamento.
12 - Mantenere sempre asciutte e pulite le impugnature.
13 - Prima di avviare il motore, assicurarsi che la catena non sia in contatto con un corpo estraneo.
14 - Con il motore al minimo, la catena non deve girare.
15 - Con motore in moto, afferrare sempre saldamente l'impugnatura anteriore con la mano sinistra e quella posteriore con la mano destra. Verificare che tutte le parti del corpo siano lontane dalla catena e dalla marmitta.
16 - Tagliando un tronco o un ramo in tensione, fare attenzione a non farsi cogliere di sorpresa dall'istantaneo allentamento della tensione del legno.
17 - Usare estrema precauzione tagliando rami piccoli o arbusti che possono bloccare la catena, o essere proiettati contro di voi e farvi perdere l'equilibrio.
18 - Non tagliare con la motosega al di sopra dell'altezza delle spalle.
19 - Quando si usa la motosega, un estintore antincendio deve essere disponibile nelle immediate vicinanze.
20 - Controllare giornalmente la motosega per assicurarsi che ogni dispositivo, di sicurezza e non, sia funzionante.
21 - Seguire sempre le nostre istruzioni per le operazioni di manutenzione.
22 - Non lavorare con una motosega danneggiata, mal riparata, mal montata o modificata arbitrariamente. Non togliere o danneggiare o rendere inefficace alcun dispositivo di sicurezza. Utilizzare solo barre della lunghezza indicata in tabella.
23 - Non effettuare mai da soli operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi soltanto ad officine specializzate ed autorizzate.
24 - Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia.
25 - Conservare la motosega in luogo asciutto, sollevata dal suolo, con il copribarra montato ed i serbatoi vuoti.
26 - Non mettere in moto la motosega priva del carter coprica-tena.
27 - In caso di necessità della messa fuori servizio della motosega, non abbandonarla nell'ambiente, ma consegnarla al Rivenditore che provvederà alla corretta collocazione.
28 - Consegnate o prestate la motosega soltanto a persone esperte e a conoscenza del funzionamento e del corretto utilizzo della macchina. Consegnate anche il Manuale con le istruzioni d'uso, da leggere prima di iniziare il lavoro.
29 - Rivolgetevi sempre al vostro Rivenditore per qualsiasi altro chiarimento o intervento prioritario.
30 - Conservare con cura il seguente Manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo della macchina.

NORMES DE SECURITE

ATTENTION : Si vous utilisez correctement la tronçonneuse, vous aurez un instrument de travail rapide, pratique et efficace ; utilisé de façon non correcte ou sans adopter les précautions nécessaires, cet instrument pourrait s'avérer dangereux. Pour que votre travail soit toujours agréable et sûr, respectez scrupuleusement les mesures de sécurité reportées ici et au cours du manuel.

1 - La tronçonneuse ne doit être utilisée que par des adultes en bonnes conditions physiques et ayant pris connaissance.
2 - N'utilisez pas la tronçonneuse si vous êtes physiquement fatigué.
3 - Ne portez pas d'écharpe, de bracelets ou d'autres objets qui pourraient se prendre dans la machine ou dans la chaîne. Utilisez des vêtements adhérents pourvus de protection anti-coupure.
4 - Portez des chaussures de protection antidérapantes, des gants, des lunettes, des protège-oreilles et un casque antichoc.
5 - Veillez à ce que personne ne se trouve dans le rayon d'action de la tronçonneuse, pendant la mise en route et la coupe.
6 - Ne commencez pas la coupe tant que l'espace dans lequel vous devez travailler n'est pas totalement propre et libre. Ne coupez pas à proximité de fils électriques.
7 - Coupez toujours en position stable et sûre.
8 - N'utilisez la tronçonneuse que dans des endroits bien aérés, ne l'utilisez pas dans des atmosphères explosives ou inflammables ou dans des endroits clos.
9 - Transportez la tronçonneuse avec le moteur coupé, après avoir positionné le guide vers l'arrière et muni du protège guide.
10 - Ne touchez pas à la chaîne et n'effectuez aucun entretien lorsque le moteur tourne.
11 - Remplissez le réservoir loin des sources de chaleur et quand le moteur est arrêté. Ne fumez pas pendant le ravitaillement. N'enlevez pas le bouchon du réservoir si le moteur est en marche.
Si pendant le ravitaillement le carburant déborde, déplacez la tronçonneuse à au moins trois mètres de distance avant de la mettre en marche.
12 - Veillez à ce que les poignées soient toujours propres et sèches.
13 - Avant de mettre le moteur en marche, veillez à ce que la chaîne ne soit pas en contact avec des corps étrangers.
14 - La chaîne ne doit pas tourner quand le moteur est au ralenti.
15 - Quand le moteur tourne, saisissez toujours fermement la poignée avant de la main gauche et la poignée arrière de la main droite. Ne vous approchez pas de la chaîne ni du pot d'échappement.
16 - Pendant la coupe d'un tronc ou d'une branche en tension, faites attention à ne pas vous faire surprendre par le relâchement instantané de la tension du bois.
17 - Faites extrêmement attention en coupant les petites branches ou les arbustes qui peuvent bloquer la chaîne ou être projetés contre vous et vous faire perdre l'équilibre.
18 - Ne jamais porter la tronçonneuse à hauteur de l'épaule lors de la coupe.
19 - Quand vous utilisez la tronçonneuse, un extincteur doit toujours être à votre portée aux alentours immédiats.
20 - Contrôlez la tronçonneuse tous les jours pour vous assurer que tous les dispositifs, de sécurité et autres, fonctionnent bien.
21 - Suivez toujours nos instructions pour les opérations d'entretien.
22 - Ne travaillez pas avec une tronçonneuse endommagée, mal réparée, mal montée ou modifiée arbitrairement. Évitez d'enlever, de détériorer ou de neutraliser les dispositifs de sécurité. Utilisez uniquement des guides de la longueur indiquée dans le tableau.
23 - N'effectuez jamais par vous-mêmes des opérations ou des réparations qui ne sont pas d'entretien normal. Adressez-vous seulement à des ateliers spécialisés et autorisés.
24 - N'utilisez pas de carburant (mélange) pour les opérations de nettoyage.
25 - Remisez la tronçonneuse dans un endroit sec, soulevée du sol, le couvre-guide monté et les réservoirs vidés.
26 - Ne mettez pas la tronçonneuse en marche sans le carter de la chaîne.
27 - Si votre tronçonneuse ne marche plus, ne l'abandonnez pas dans la nature ! Appelez votre revendeur habituel, qui saura résoudre la situation.
28 - Ne prêtez votre tronçonneuse qu'à des personnes expertes qui sachent la faire fonctionner correctement. Donnez-leur aussi le manuel avec le mode d'emploi à lire avant de commencer à travailler.
29 - S'adresser a un revendeur pour toutes autres demandes ou pour une intervention prioritaire.
30 - Conservez ce manuel soigneusement et consultez-le à chaque foisque vous devrez utiliser la machine.

SAFETY PRECAUTIONS

WARNING - If correctly used, the chain saw is a quick, easy to handle and efficient tool; if used improperly or without the due precautions it could become a dangerous tool. For pleasant and safe work,always strictly comply with the safety rules that follow and throughout this manual.

1 - The chain saw must only be used by adults in good physical condition with knowledge of the operating instructions.
2 - Do not use the chain saw when you are physically tired.
3 - Never wear scarves, bracelets or anything else which could be taken up by the machine or chain. Wear close-fitting safety clothing.
4 - Wear protective non-slip safety shoes, gloves, glasses, ear protection and safety helmet.
5 - Never allow bystanders to remain within your working area when starting or cutting with the saw.
6 - Do not start cutting until you have a clear work area. Do not cut near electric cables.
7 - Always cut from a firm-footed and safe position.
8 - Only use the chain saw in well-ventilated places, do not operate the chain saw in explosive or flammable atmospheres or in closed environments.
9 - Carry the chain saw with the engine stopped, guide bar to the rear and chain cover on.
10 - Never touch the chain or attempt to service the saw while the engine is running.
11 - Fill the tank away from sources of heat and with the engine stopped. Never smoke while filling. Never take the cap off the tank when the engine is running. If fuel spills over while filling, move the chain saw at least 3 metres (10 feet) away before starting.
12 - Always keep the handles dry and clean.
13 - Before starting make sure the chain is not obstructed.
14 - When the engine is idling the chain must not turn.
15 - When the chain saw is running, grip the front handle firmly with your left hand and the back handle with your right hand. Check that all parts of the body are kept away from the chain and muffler.
16 - When cutting a limb that is under tension, be alert for springback so you will not be struck when the tension in the wood fibre is released.
17 - Take great care when cutting small branches or shrubs which can block the chain, be thrown back towards you or cause you to lose your balance.
18 - Never cut with the chain saw above shoulder height.

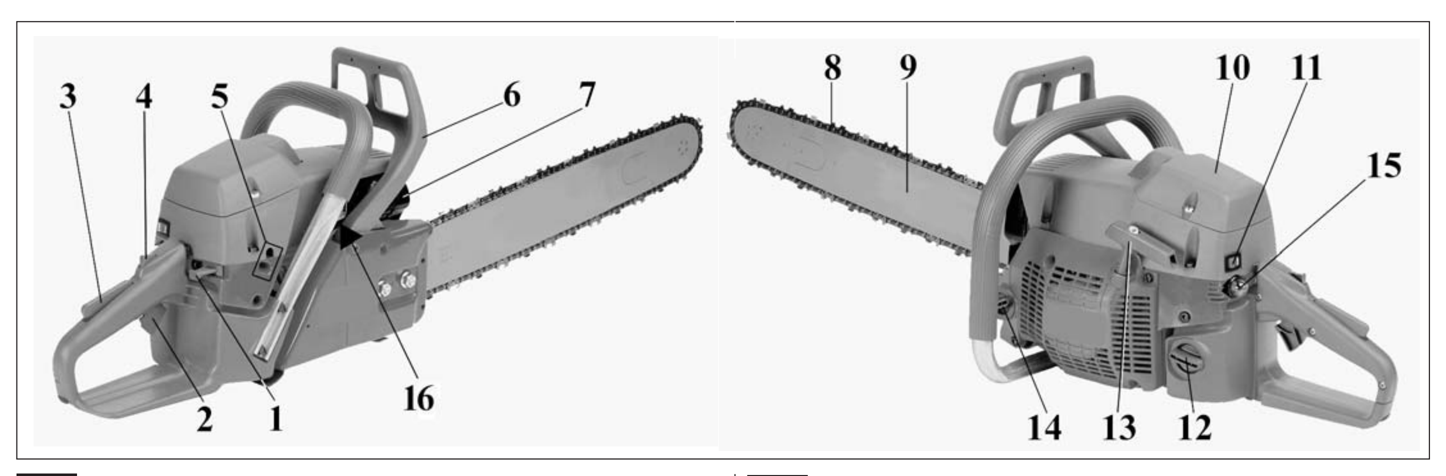
SAFETY PRECAUTIONS

19 - When using a chain saw, a fire extinguisher must be available in the immediate vicinity.
20 - Check the chain saw each day to ensure that each device, whether for safety or otherwise, is functional.
21 - Always follow the manufacturer's instructions for the maintenance operations.
22 - Never use a damaged, modified, or improperly repaired or assembled chain saw. Do not remove, damage or disactivate any of the safety devices. Only use bars of the length indicated in the table.
23 - Never carry out operations or repairs on your own that are other than routine maintenance. Call specialised and authorised workshops only.
24 - Never use fuel for cleaning operations.
25 - Keep the chain saw in a dry place, off the ground with the chain guard on and the tanks empty.
26 - Never start up the chain saw without the chain cover fitted.
27 - If your chain saw is no longer usable, dispose of it properly without damaging the environment by handing it in to your local Dealer who will arrange for its correct disposal.
28 - Only loan your saw to expert users who are completely familiar with saw operation and correct use. Give other users the manual with operating instructions, which they should read before using the saw.
29 - All saw service, other than the operations shown in the present manual, should be performed by competent personnel.
30 - Keep this manual on hand and consult it before each use of the tool.

NORMAS DE SEGURIDAD

ATENCION - La motosierra, si se emplea bien, es un instrumento de trabajo cómodo y eficaz; si se usa incorrectamente o sin las debidas precauciones puede convertirse en un instrumento peligroso. Para que su trabajo sea siempre agradable y seguro, respete escrupulosamente las normas de seguridad indicadas a continuación en el presente manual.

1 - La motosierra debe de ser usada sólo por personas adultas, en buenas condiciones físicas y con conocimiento de las normas de uso.
2 - No usar la motosierra en condiciones de fatiga física.
3 - No llevar bufandas, brazaletes o cualquier prenda que pueda engancharse en la máquina o en la cadena. Usar vestidos adherentes con protección anticorte.
4 - Usar zapatos protectivos antideslizantes, guantes, gafas, auriculares y casco de protección.
5 - No permitir que otras personas permanezcan en el radio de acción de la motosierra durante el arranque o el corte.
6 - No iniciar el corte hasta que el área de trabajo no esté completamente limpia y despejada. No se deben de efectuar cortes en las cercanías de cables eléctricos.
7 - Cortar siempre en posición estable y segura.
8 - Usar la motosierra sólo en lugares bien ventilados, no usar en atmósfera explosiva, inflamable o en ambientes cerrados.
9 - Transportar la motosierra con el motor apagado, con la barra dirigida hacia atrás y el cubrebarra inserido.
10 - No tocar la cadena o efectuar el mantenimiento cuando el motor está funcionando.
11 - Llenar el depósito lejos de fuentes de calor y con el motor parado. No fumar durante el llenado. No quitar el tapón del depósito con el motor encendido. Si durante el llenado el combustible sale, alejar la motosierra de ese punto por lo menos tres metros antes de ponerla en marcha.
12 - Mantener siempre secas y limpias las empuñaduras.
13 - Antes de arrancar el motor asegurarse que la cadena no esté en contacto con un cuerpo extraño.
14 - Con el motor al mínimo la cadena no debe girar.
15 - Con el motor en movimiento, sujetar siempre fuertemente la empuñadura anterior con la mano izquierda y la posterior con la mano derecha. Verificar que todas las partes del cuerpo estén alejadas de la cadena y del silenciador.
16 - Cortando un tronco o una rama en tensión, prester atención para que no le sorprenda la instantánea disminución de la tensión de la madera.
17 - Tener mucha precaución cortando ramas pequeñas o arbustos que pueden bloquear la cadena o ser proyectados contra usted y hacerle perder el equilibrio.
18 - No cortar con la motosierra por encima de la altura de sus hombros.
19 - Cuando se usa la motosierra se debe de disponer de un extintor antiincendio lo más cerca posible.
20 - Controlar diariamente la motosierra para asegurarse de que funcionan todos los dispositivos.
21 - Seguir siempre nuestras instrucciones para las operaciones de mantenimiento.
22 - No trabajar con una motosierra dañada, mal reparada, mal montada o modificada arbitrariamente. No quite, dañe, o vuelva ineficaz ningún dispositivo de seguridad. Utilizar unicamente barras del largo indicado en el quadro.
23 - No efectuar nunca operaciones o reparaciones que no sean de normal mantenimiento. Dirijirse a talleres especializados y autorizados.
24 - No usar combustible (mezcla) para operaciones de limpieza.
25 - Conservar la motosierra en un lugar seco, elevado del suelo, con el cubrebarra montado y los depósitos vacíos.
26 - No poner en marcha la motosierra sin el carter cubrecadena.
27 - Si se necesita poner fuera de servicio la motosierra, no se debe de abandonar en el medio ambiente, se aconseja entregarla al Distribuidor que proveerá a su correcta colocación.
28 - Dar (prestar) la motosierra solamente a personas expertas o con conocimiento del funcionamiento y del correcto uso. Prestar conjuntamente el manual de instrucciones de uso, que se deberá leer antes de comenzar el trabajo.
29 - Dirigirse siempre a su vendedor para cualquier otra aclaraciòn o intervenciòn prioritaria.
30 - Conservar cuidadosamente el presente manual de instrucciones y consultarlo en cada ocasión en que la máquina sea utilizada.



I COMPONENTI DELLA MOTOSEGA

1 - Leva comando starter
2 - Leva acceleratore
3 - Leva fermo acceleratore
4 - Leva di semiaccelerazione
5 - Viti registro carburatore
6 - Leva freno inerziale
7 - Marmitta
8 - Catena
9 - Barra
10 - Coperchio filtro aria
11 - Interruttore di massa
12 - Tappo serbatoio carburante
13 - Impugnatura avviamento
14 - Tappo serbatoio olio
15 - Bulbo primer
16 - Valvola di decompressione

F COMPOSANTS DE LA TRONCONNEUSE

1 - Levier starter
2 - Levier accélérateur
3 - Levier accélérateur bloqué
4 - Levier demi-accélération
5 - Vis réglage carburateur
6 - Levier frein inertiel/protege-main
7 - Pot d’échappement
8 - Chaîne
9 - Guide
10 - Couvercle filtre air
11 - Interrupteur de masse
12 - Bouchon réservoir carburant
13 - Poignée démarrage
14 - Bouchon réservoir huile
15 - Pompe primer
16 - Valve de décompression

GB CHAIN SAW COMPONENTS

1 - Choke lever
2 - Throttle trigger
3 - Throttle trigger lockout
4 - Half throttle lock
5 - Carburetor adjustment screws
6 - Inertial brake lever/hand-guard
7 - Exhaust muffler
8 - Chain
9 - Guide bar
10 - Air filter cover
11 - On/off switch
12 - Fuel tank cap
13 - Starter handle
14 - Oil tank cap
15 - Primer bulb
16 - Decompression valve

E COMPONENTES DE LA MOTOSIERRA

1 - Palanca cebador
2 - Palanca del acelerador
3 - Palanca de tope del acelerador
4 - Palanca de semiaceleración
5 - Tornillo regulación carburador
6 - Palanca freno inercial/paramano
7 - Silenciador
8 - Cadena
9 - Barra
10 - Tapa filtro
11 - Interruptor de masa
12 - Tapón depósito combustible
13 - Empuñadura
14 - Tapón depósito aceite
15 - Burbuja primer
16 - Válvula de descompresión

I DATI TECNICI
F DONNEES TECHNIQUES
GB TECHNICAL DATA
E DATOS TECNICOS

*

I - Giri a vuoto con barra e catena

F - Tours à vide avec barre et chaîne montées

GB - No load RPM with bar and chain

E - Vueltas en vacío con barra y cadena

Motore - Moteur - Engine - Motor	EMAK	
Cilindrata - Cylindrée - Displacement - Cilindrada	56.5 cm^3	61.5 cm^3
Potenza - Puissance - Power - Potencia	3.1 kW	3.5 kW
Nr. giri minimo - Nombre de tours/min au ralenti - Min. rpm - N. giros/min mínimo	* 2500÷2800 min^{-1}	
Nr. giri massimo - Nombre de tours/min à plein régime - Max. rpm - N. giros/min máximo	* 13000÷13500 min^{-1}	
Accensione elettronica - Allumage électronique - Electronic ignition - Encendido electrónico	Si - Oui - Yes	
Carburatore a membrana - Carburateur à membrane - Diaphragm carburetor - Carburador a membrana	Si - Oui - Yes	
Frizione centrifuga - Embrayage centrifuge - Centrifugal clutch - Embrague centrífugo	Si - Oui - Yes	
Nr. denti pignone - Nombre de dents du pignon - No.of pinion teeth - Número dientes piñón	7	
Peso senza barra e catena - Poids sans guide et chaîne - Weight without bar and chain - Peso sin barra y sin cadena	5.5 Kg	
Antivibranti - Système antivibration - Antivibration system - Sistema antivibratorio	Si - Oui - Yes	
Freno catena inerziale - Frein de chaîne inertiel - Inertial chain brake - Freno cadena inercial	Si - Oui - Yes	
Valvola di decompressione - Valve de décompression - Decompression valve - Válvula de descompresión	Si - Oui - Yes	

Lunghezza barra - Longueur du guide - Guide bar length - Longitud de barra / Passo catena - Pas de la chaîne - Chain pitch - Paso de la cadena		**15”-38 cm**	**16”-41 cm**	**18”-46 cm**	**20”-51 cm**	**22”-56 cm**
Lunghezza di taglio - Longueur de coupe - Cutting length - Longitud de corte	**.325”x.058”**	**–**	**385 mm**	**435 mm**	**485 mm**	**–**
	3/8”x.058”	**350 mm**	**385 mm**	**460 mm**	**505 mm**	**545 mm**

Italiano

REQUISITI LOCALI E STATALI

La vostra motosega è equipaggiata con una marmitta a temperatura limitata e una reticella rompifiamma che sono conformi alle norme SAE Recommended Practice J355 e alle norme della California Codes 4442 e 4443.
Tutte le Foreste Nazionali e i territori amministrati dagli stati di California, Maine, Washington e Oregon richiedono che i motori a combustione interna siano equipaggiati con un rompifiamma. Altri stati e agenzie federali stanno decretando regolamenti simili.
Se utilizzate una motosega in uno stato o ente locale dove tale regolamento esiste, voi siete legalmente responsabili per la manutenzione e le condizioni operative di questi particolari. Mancanze nel rispettare queste condizioni sono una violazione della legge. **La manutenzione del sistema rompifiamma è a pag. 28.**

Français

RÉGLEMENTATIONS SPÉCIFIQUES ET D'ÉTAT

Votre tronçonneuse comporte un limiteur de température et un écran pare-étincelles qui sont conformes aux règles des Pratiques recommandées J355 de SAE et des codes 4442 et 4443 de Californie.
Toutes les terres des Forêts Nationales ainsi que celles gérées par les États de Californie, du Maine, de Washington et d'Oregon exigent que les moteurs à combustion interne soient équipés d'un pare-étincelles. D'autres états et Agences Fédérales préparent une réglementation similaire.
Si vous utilisez une tronçonneuse dans un état ou un lieu où de telles règles sont en vigueur, vous êtes légalement responsable du maintien de ces pièces en bon état de fonctionnement. Un manquement à cette obligation constitue une infraction à la loi. **L'entretien du système Pare-étincelles se trouve en page 28.**

English

STATE AND LOCAL REQUIREMENTS

Your chainsaw is equipped with a temperature limiting muffler and spark arresting screen which meets the requirements of SAE Recommended Practice J355 and California Codes 4442 and 4443.
All National Forest lands and lands managed by the state of California, Maine, Washington and Oregon require internal combustion engines to be equipped with a spark arrester. Other states and federal agencies are enacting similar regulations.
If you operate a chainsaw in a state or locale where such regulations exist, you are legally responsible for maintaining the operating condition of these parts. Failure to do so is a violation of a law. **Spark Arrester System maintenance is on page 29.**

Español

REQUISITOS ESTATALES Y LOCALES

La sierra de cadena que acaba de adquirir está provista de un dispositivo limitador de la temperatura, así como de una pantalla antichispa, la cual cumple con la norma J355 sobre prácticas recomendadas de la SAE y con los requisitos exigidos por los códigos 4442 y 4443 del estado de California. **En toda la superficie forestal y las tierras bajo administración de los estados de California, Maine, Washington y Oregón es obligatorio que los motores de combustión interna estén provistos de un dispositivo antichispa. Otros estados y agencias federales están implantando regulaciones similares.**
Si utiliza la sierra en algún estado o lugar en los que esa regulación esté vigente, usted será el responsable legal de mantener el buen funcionamiento de las piezas mencionadas. El incumplimiento de dicha regulación será considerado como una violación de la legalidad vigente. **Para el mantenimiento del sistema antichispa, vea la página 29.**

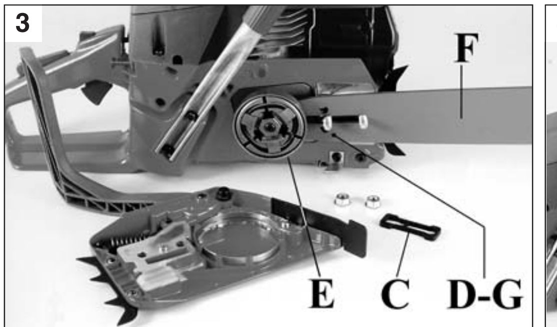
1



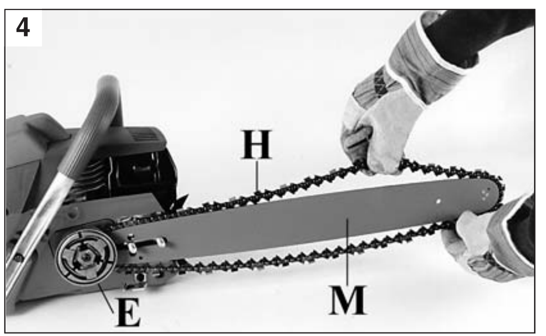
2



3



4



Italiano

MONTAGGIO BARRA E CATENA

- Tirare la protezione (Fig. 1) verso l'impugnatura anteriore per verificare che il freno catena non sia inserito.
- Togliere i dadi (A) e smontare il carter copricatena (B, Fig. 2).
- Eliminare lo spessore in plastica inserito sui prigionieri barra (C, Fig. 3).
- Portare il nottolino tendicatena (D) tutto verso il rocchetto (E) (Fig. 3) agendo sulla vite tendicatena (L, Fig. 5).
- Inserire la barra (F) sui prigionieri in modo che il nottolino tendicatena (D) entri nell'apposito alloggiamento (G) (Fig. 3).
- Montare la catena (H) dentro all'anello autoallineante del rocchetto (E) ed alla guida della barra (M) (Fig. 4). Fare attenzione al senso di rotazione della catena (Fig. 6).
- Montare il carter copricatena ed i relativi dadi senza serrarli.
- Tendere la catena per mezzo della vite tendicatena (L, Fig. 5).
- Serrare definitivamente i dadi di fissaggio del carter copricatena tenendo sollevata la punta della barra (Fig. 7). La catena deve essere regolata in modo che sia ben tesa e possa scorrere facilmente con la forza della mano (Fig. 8).
- La catena è regolata alla giusta tensione quando la si può sollevare di qualche millimetro tirandola verso l'alto (Fig. 8).

 **ATTENZIONE - Controllare più volte la tensione della catena durante l'uso giornaliero della motosega. Utilizzare sempre guanti protettivi.**

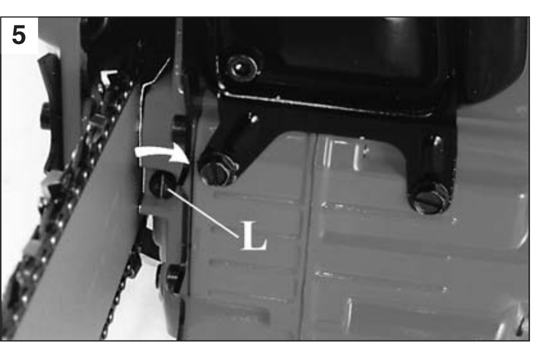
Français

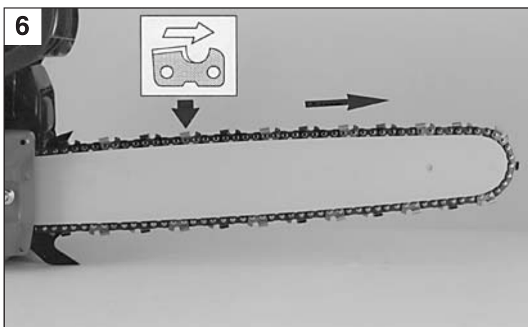
MONTAGE GUIDE ET CHAINE

- Tirez la protection (Fig.1) en direction de la poignée antérieure pour vérifier que le frein de chaîne n'est pas enclenché.
- Otez les écrous (A) et démontez le carter de chaîne (B, Fig.2).
- Eliminez l'épaisseur en plastique calée sur les prisonniers du guide (C, Fig.3).
- Amenez le cliquet tendeur de chaîne (D) complètement vers le pignon (E) (Fig.3) par l'intermédiaire de la vis de tension de la chaîne (L, Fig.5).
- Placez le guide (F) sur les prisonniers de manière que le cliquet tendeur de chaîne (D) entre dans l'emplacement prévu à cet effet (G) (Fig.3).
- Montez la chaîne (H) dans l'anneau d'auto-alignement du pignon (E) et à la rainure du guide (M) (Fig.4).

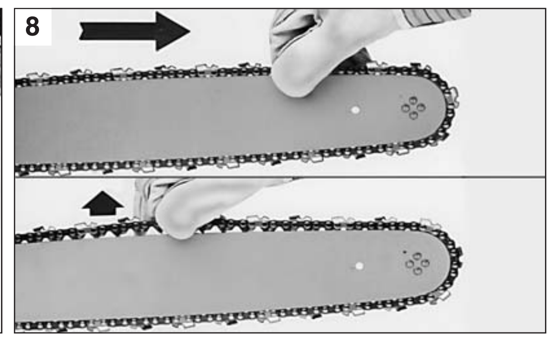
  Faites attention au sens de rotation de la chaîne (Fig. 6).
- Montez le carter protège-chaîne et les écrous correspondants sans les serrer.
- Tendez la chaîne à l'aide de la vis de tension de la chaîne (L, Fig.5).
- Serrez définitivement les écrous de fixation du carter protège-chaîne en soulevant la pointe de guide (Fig.7). La chaîne doit être réglée, c'est à dire bien tendue et à même de glisser facilement sous la pression de la main (Fig.8).
- La chaîne est correctement tendue lorsque vous pouvez la soulever de quelques millimètres (Fig. 8).

ATTENTION - Contrôlez souvent la tension de la chaîne pendant l'utilisation de la tronçonneuse. Utilisez toujours des gants de protection.









English

FITTING THE BAR AND CHAIN

- Pull the guard (Fig. 1) towards the front handle to check that the chain brake is not on.
- Remove the bar nuts (A) and the chain cover (B, Fig. 2).
- Remove and discard the plastic shim from the bar studs (C, Fig. 3).
- Bring the chain tensioning pin (D) fully towards the sprocket (E) (Fig. 3) using the chain tensioning screw (L, Fig. 5).
- Place the bar (F) onto the studs so that the chain tensioning pin (D) fits into its seat (G) (Fig. 3).
- Fit the chain (H) inside the self-aligning ring of the sprocket (E) and the bar groove (M) (Fig. 4).

  Pay attention to the direction of rotation of the chain (Fig. 6).
- Fit the chain cover and the relative nuts without tightening them.
- Tension the chain by means of the tensioning screw (L, Fig. 5).
- Hold the tip of the guide bar up and tighten the chain cover nuts securely (Fig. 7). The chain should be taut but turn freely by hand (Fig. 8).
- The chain is tensioned correctly when it can be pulled upwards a few millimetres (Fig. 8).

WARNING - Check the chain tension frequently when operating the chain saw. Always use protective gloves.

Español

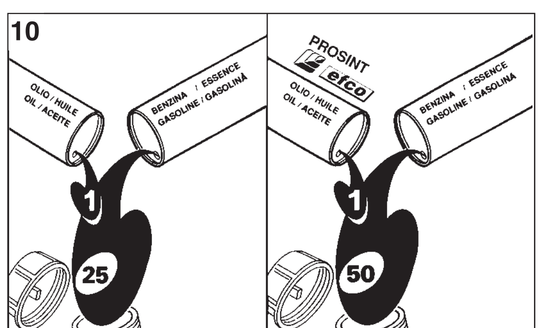
MONTAJE DE LA BARRA Y LA CADENA

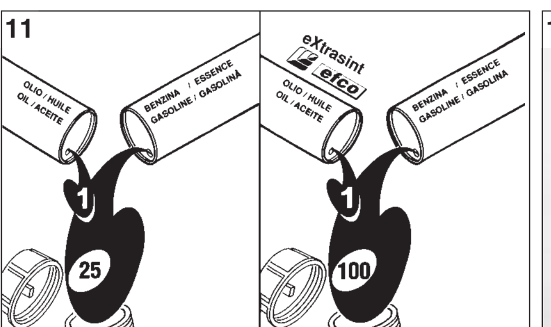
- Mover la protección (Fig. 1) hacia la empuñadura anterior para verificar que el freno cadena no haya sido conectado.
- Quitar las tuercas (A) y desmontar la tapa cubrecadena (B, Fig. 2).
- Eliminar el espesor de plástico colocado entre los espárragos de la barra (C, Fig.3).
- Llevar el pestillo (D) todo hacia el piñón (E) (Fig. 3) moviendo la tuerca tensacadena (L, Fig. 5).
- Colocar la barra (F) sobre los espárragos de forma que el pestillo (D) entre en el asiento correspondiente (G) (Fig. 3).
- Montar la cadena (H) dentro del anillo del piñón (E) y en la guía de la barra (M) (Fig. 4). Prestar atención al sentido de rotación de la cadena (Fig. 6).
- Montar la tapa cubrecadena y las relativas tuercas sin apretarlas.
- Tensar la cadena mediante el tornillo tensacadena (L, Fig. 5)
- Apretar definitivamente las tuercas de fijación de la tapa cubrecadena manteniendo levantada la punta de la barra (Fig. 7). La cadena debe regularse de forma que esté bien tensa y pueda girar empujándola con la mano (Fig. 8).
- La cadena está regulada a la tensión justa cuando se la puede levantar algunos milímetros tirando de ella hacia arriba (Fig. 8).

ATENCION - Controlar varias veces la tensión de la cadena durante el empleo diario de la motosierra. Usar siempre guantes de protección.

BENZINA - ESSENCE GASOLINE - GASOLINA	OLIO - HUILE OIL - ACEITE		
	4%-25 : 1	**2%-50 : 1**	**1%-100 : 1**
5 /	200 cm^3	100 cm^3	50 cm^3
10 /	400 cm^3	200 cm^3	100 cm^3
25 /	1000 cm^3	500 cm^3	250 cm^3

US				IMPERIAL			
GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)			GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)		
	4%-25:1	**2%-50:1**	**1%-100:1**		**4%-25:1**	**2%-50:1**	**1%-100:1**
1	5.12	2.56	1.28	1	6.4	3.2	1.6
2	10.24	5.12	2.56	2	12.8	6.4	3.2
5	25.6	12.8	6.4	5	32	16	8







Italiano

AVVIAMENTO

MISCELA CARBURANTE (Fig. 9-10-11)
Questo motore è certificato ad operare con benzina senza piombo.
Usare carburante (miscela olio/benzina) al 4% (25:1).
Con olio **PROSINT** Oleo-Mac usare miscela al **2% (50:1)**.
Con olio **eXtrasint** Oleo-Mac usare miscela al **1% (100:1)**.

ATTENZIONE - I motori 2 tempi sono dotati di potenza specifica elevata, consigliamo quindi l'uso di **benzine super, con o senza piombo di marca conosciuta, con un numero di ottani non inferiore a 90.** Nella preparazione della miscela usare solo **olio specifico per motori a 2 tempi.** Agitare la tanica della miscela prima di procedere al rifornimento. Eseguire il rifornimento carburante (Fig. 12) sempre a motore spento e lontano da fiamme. Prima di svitare i tappi dei serbatoi posizionare la motosega su di una superficie piana e solida in modo che non possa rovesciarsi.
Preparare solo la miscela necessaria all'uso, non lasciarla nel serbatoio o tanica per molto tempo.

OLIO LUBRIFICANTE PER CATENA
Una corretta lubrificazione della catena durante le fasi di taglio riduce al minimo l'usura tra la catena e la barra, assicurandone una maggiore durata. Utilizzare sempre olio di buona qualità (Fig. 13).



ATTENZIONE - É proibito l'uso di olio di recupero! Utilizzare sempre lubrificante biodegradabile (eco-lube Oleo-Mac p.n. 001000778) specifico per barre e catene nel massimo rispetto della natura e della durata dei componenti della motosega.

AVVIAMENTO MOTORE
Caricare il carburatore premendo il bulbo (A) (Fig. 14B). Portare l'interruttore (A, Fig. 14A) in posizione "START". Premendo il pulsante (E, Fig. 16), la valvola di decompressione viene aperta. Alla prima accensione verrà automaticamente chiusa. Si consiglia di premere il pulsante prima di ogni avviamento. Tirare la leva acceleratore (B) e bloccarla in semi-accelerazione premendo la leva (C), rilasciare la leva (B). Tirare la leva starter (D, Fig. 14A). Appoggiare la motosega sul terreno in posizione stabile. Verificare che la catena sia libera di girare e non urti corpi estranei. Tenere con la mano sinistra l'impugnatura anteriore ed infilare il piede destro sulla base dell'impugnatura posteriore (Fig. 15). Tirare lentamente la funicella d'avviamento fino ad incontrare resistenza, quindi tirare energicamente alcune volte ed ai primi scoppi del motore riportare la leva starter (D, Fig. 16) nella posizione iniziale. Ripetere la manovra di avviamento finchè il motore non parte. A motore avviato, premere l'acceleratore (B, Fig. 16) per sbloccarlo dalla posizione di semiaccelerazione e portare il motore al minimo.



ATTENZIONE - Quando il motore è già caldo, non usare lo starter per l'avviamento.



ATTENZIONE - Impiegare il dispositivo di semi-accelerazione esclusivamente nella fase di avviamento del motore.

RODAGGIO MOTORE
Il periodo di rodaggio del motore è di circa 20 ore.
Durante questo periodo NON usare la motosega al massimo per tempi lunghi.

Français

MISE EN ROUTE

MELANGE DE CARBURANT (Fig. 9-10-11)
Ce moteur est certifié pour fonctionner avec de l'essence sans plomb.
(Utilisez du carburant (mélange huile/essence) à 4% (25:1). Avec l'huile **PROSINT** Oléo-Mac, utilisez le mélange à **2% (50:1)**.
Avec l'huile **eXtrasint** Oléo-Mac, utilisez le mélange à **1% (100:1)**.

ATTENTION - Les moteurs à deux temps sont dotés d'une puissance spécifique élevée, c'est pourquoi nous conseillons d'utiliser de **l'essence super, avec ou sans plomb, de marque connue, dont l'indice d'octanes soit au moins de 90.** Dans la préparation du mélange n'utilisez que de **l'huile spéciale pour moteurs à deux temps.** Agitez le jerrycan de mélange avant de procéder au ravitaillement. Eteignez toujours le moteur avant de vous ravitailler en carburant (Fig.12) et n'approchez pas de flammes, lorsque vous effectuez un ravitaillement. Avant de dévisser les bouchons des réservoirs placez la tronçonneuse sur une surface plane et solide pour quelle ne puisse pas se renverser. Ne préparez que le mélange dont vous avez besoin, ne le laissez pas longtemps dans le réservoir ou dans un jerrycan.

HUILE LUBRIFIANTE POUR CHAINE
Une bonne lubrification de la chaîne pendant les phases de coupe réduit au minimum l'usure entre la chaîne et le guide, ce qui en assure une plus longue durée. Utilisez toujours de l'huile de bonne qualité (Fig.13).



ATTENTION - N'utilisez surtout pas d'huile récupérée ! Utiliser toujours lubrifiant biodégradable (eco-lube Oleo-Mac p.n. 001000778) spécifique pour barre et chaine dans le plus grand respect de la nature et de la durée des composants de la tronçonneuse.

DEMARRAGE DU MOTEUR
Remplir le carburateur en agissant sur la pompe (A) (Fig. 14B).
Tournez l'interrupteur (A)(Fig.14A) sur la position "START". En pressant le bouton (E, Fig, 16), la valve de dècompression s'ouvrit. Au premier ignition elle se fermerà automatiquement. On conseille de pousser le bouton avant chaque ignition. Tirez le levier de l'accélérateur (B) et bloquez-le en demi-accélération en appuyant sur le levier (C), relâchez le levier (B). Tirez le levier du starter (D) (Fig.14A). Posez la tronçonneuse sur le terrain en position stable. Faites attention à ce que la chaîne tourne librement et n'aille pas frapper des corps étrangers. Serrez bien dans la main gauche l'avant de la poignée et enfilez le pied droit sur la base de la poignée arrière (Fig.15). Tirez lentement le câble du démarreur jusqu'à ce que vous sentiez une légère résistance puis tirez énergiquement plusieurs fois et aux premiers bruits d'allumage du moteur, remettez le levier du starter (D) (Fig.16) dans sa position initiale. Répétez cette manoeuvre de démarrage jusqu'à ce que le moteur parte. Une fois parti, appuyez sur l'accélérateur (B) (Fig.16) afin qu'il sorte de sa position de demi-accélération et faites tourner le moteur au ralenti.



ATTENTION - Quand le moteur est chaud n'utilisez pas le starter pour le faire démarrer.



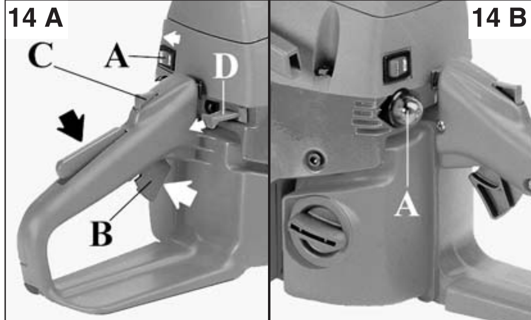
ATTENTION - N'utilisez le dispositif demi-accélération que dans la phase de démarrage du moteur.

RODAGE DU MOTEUR
Rodage moteur: 20 heures environs.
Pendant cette période, ne pas employer la tronçonneuse au maximum de sa puissance et éviter les accélérations à fond prolongées.

13



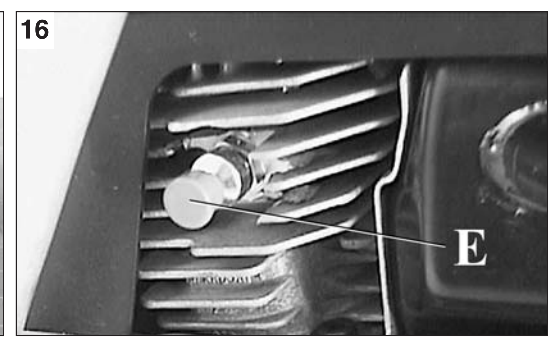
14 A / 14 B



15



16



English	Español
STARTING	**PUESTA EN MARCHA**

FUEL MIXTURE (Fig. 9-10-11)
This engine is certified to operate on unleaded gasoline.
Use a 4% (25:1) oil/gasoline mixture.
With **PROSINT** Oleo-Mac oil use a **2% (50:1)** mixture.
With **eXtrasint** Oleo-Mac oil use a **1% (100:1)** mixture.


WARNING - 2-stroke engines have high specific horsepower and we therefore recommend the use of well-known, **super gasoline, with or without lead and an octane rating of no less than 90.** When preparing the mixture, only use **oil for two stroke engines.** Shake the fuel canister before filling. Refill (Fig. 12) when the engine is switched off and far away from naked flames. Before unscrewing the fuel tank cap, position the chain saw on a flat, solid surface to prevent fuel spills. Only prepare the quantity of mixture for each job, do not leave the mixture in the fuel tank or in a fuel canister for prolonged periods.

CHAIN LUBRICATING OIL
Correct chain lubrication during the cutting phase reduces wear to a minimum between the chain and bar thus prolonging life. Always use a good quality oil (Fig. 13).


WARNING - Never use waste oil. Always use biodegradable lubrificant (eco-lube Oleo-Mac p.n. 001000778) which is specific for bar and chain and also respectful towards nature and chainsaw's parts.

STARTING THE ENGINE
Fill the carburetor by pushing primer bulb (A) (Fig. 14B). Put the ON/OFF switch (A, Fig. 14A) in the START position. Pressing the push button (E, Fig.16), the decompression valve opens. It will automatically close at the first start. We suggest to press the push button before every start. Pull the throttle lever (B) and stop it at half-throttle by pressing the lever (C), then release the lever (B). Pull the choke lever (D, Fig. 14A). Place the chain saw on the ground in a stable position. Check that the chain is free to turn and will not come into contact with any foreign objects. Hold the front handle firmly with the left hand and put your right foot onto the base of the rear handle (Fig. 15). Pull the starting rope slowly until you meet resistance, then pull it hard several times, and when the engine starts put the choke lever (D, Fig. 16) back into its initial position. Repeat until the engine starts. Once the engine has started, press the throttle trigger (B, Fig. 16) to release it from the half-throttle position and let the engine idle.


WARNING - Once the engine is warmed up do not use the choke to start up again.


WARNING - Use the semi-acceleration device only in the phase of starting the engine.

BREAKING-IN THE ENGINE
Engine break-in period is approx. 20 hours.
During this period DO NOT use the chain saw at full-speed and avoid prolonged high-speed operation.

MEZCLA COMBUSTIBLE (Fig. 9-10-11)
Este motor ha sido certificado para trabajar con gasolina sin plomb.
Usar combustible (mezcla aceite/gasolina) al 4% (25:1).
Con aceite **PROSINT** Oleo-Mac usar mezcla al **2% (50:1)**.
Con aceite **eXtrasint** Oleo-Mac usar mezcla al **1% (100:1)**.


ATENCION - Los motores de 2 tiempos tienen una potencia específica elevada, por lo tanto, se aconseja el uso de **gasolinas super con o sin plomo de marca conocida y con un número de octanos que no sea inferior a 90.** En la preparación de la mezcla usar solamente **aceite específico para motores de 2 tiempos.** Agitar el tanque de la mezcla antes de proceder al llenado. Realizar el llenado de combustible (Fig. 12) siempre con el motor apagado y lejos de llamas. Antes de desenrroscar los tapones de los depósitos colocar la motosierra sobre una superficie plana y sólida, de forma que no pueda darse la vuelta. Preparar solamente la cantidad de mezcla necesaria para el uso, no es conveniente dejarla en el depósito o en el tanque durante mucho tiempo.

ACEITE LUBRICANTE PARA CADENA
La correcta lubricación de la cadena durante las distintas fases de corte reduce al mínimo el desgaste entre la cadena y la barra asegurando, por lo tanto, su mayor duración. Utilice siempre aceite de buena calidad (Fig. 13).


ATENCION - Está prohibido usar aceite recuperado. Utilizar siempre un lubricante biodegradable específico (eco-lube Oleo-Mac p.n. 001000778) para barras y cadenas que tenga en cuenta el tipo y la vida útil de los componentes de la motosierra.

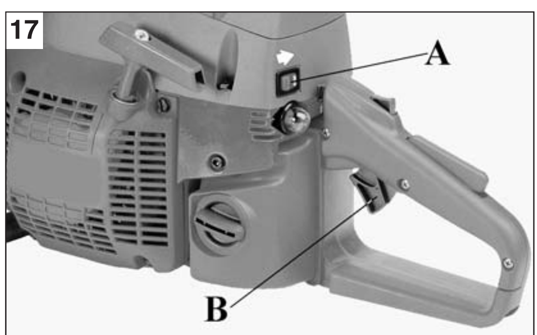
PUESTA EN MARCHA
Cebar el carburador pulsando la burbuja transparente (A) (Fig. 14B). Llevar el interuptor (A, Fig. 14A) a la posición “START”. Pulsando el botón (E, Fig. 16), la válvula de descompresión se abre. Al ponerla en marcha se cerrará de forma automática. Se aconseja pulsar siempre el botón antes de ponerla en marcha. Tirar de la palanca del acelerador (B) y bloquearla en semi-aceleración apretando la palanca (C), soltar la palanca (B). Tirar del cebador (D, Fig. 14A). Apoyar la motosierra sobre el terreno en posición estable. Comprobar que la cadena gire sin dificultad y no choque contra cuerpos extraños. Sujetar firmemente con la mano izquierda la empuñadura anterior y colocar el pie derecho sobre la base de la empuñadura posterior (Fig. 15). Tirar lentamente de la cuerda de arranque hasta encontrar resistencia, después tirar energicamente algunas veces y a las primeras explosiones del motor llevar de nuevo el cebador (D, fig. 16) a la posición inicial. Repetir la maniobra de puesta en marcha hasta que el motor no arranque. Con el motor encendido, apretar el acelerador (B, Fig. 16) para desbloquearlo de la posición de semiaceleración y poner el motor al mínimo.


ATENCION - Cuando el motor está caliente no se debe usar el cebador para la puesta en marcha.

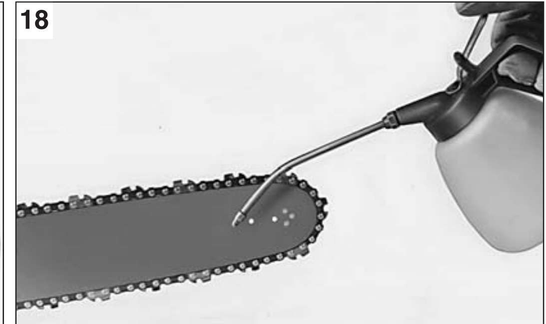

ATENCION - Emplear el dispositivo de semi aceleración exclusivamente en la fase de puesta en marcha del motor.

RODAJE DEL MOTOR
El periodo de rodaje es de aproximadamente de 20 horas.
Durante este periodo NO DEBE usar la motosierra a toda marcha y evite un uso prolongado en marcha rápida.

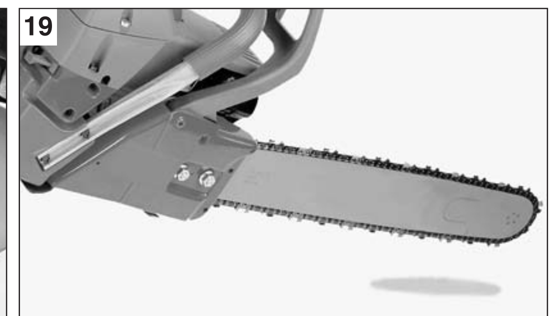
17



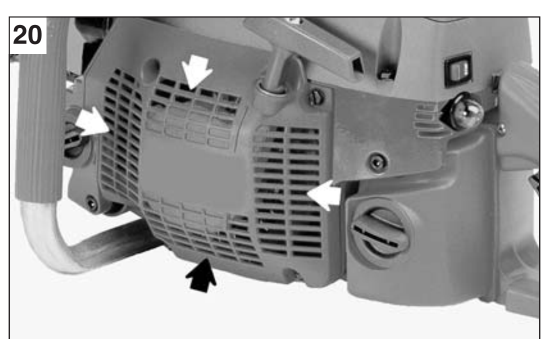
18



19



20



Italiano	Français
ARRESTO MOTORE	**ARRET DU MOTEUR**

Italiano

ARRESTO MOTORE

ARRESTO MOTORE
Rilasciare la leva acceleratore portando il motore al minimo (B, Fig. 17). Spegnere il motore, riportando l'interruttore di massa (A) nella posizione di STOP. Non appoggiare la motosega sul terreno se la catena è ancora in moto.

RODAGGIO CATENA
La regolazione deve sempre essere fatta a catena fredda. Fare girare la catena manualmente, lubrificandola con olio supplementare (Fig. 18). Avviare il motore per qualche minuto a velocità moderata, controllando il regolare funzionamento della pompa dell'olio (Fig. 19). Arrestare il motore e regolare la tensione della catena. Avviare il motore praticando qualche taglio in un tronco. Arrestare di nuovo il motore e ricontrollare la tensione. Ripetere l'operazione finchè la catena non ha raggiunto il suo massimo allungamento. Non toccare il terreno con la catena stessa.


ATTENZIONE - Non toccare mai la catena con il motore in moto.

CARBURATORE
Prima di effettuare la regolazione del carburatore, pulire il convogliatore avviamento (Fig. 20), il filtro dell'aria (Fig. 21) e riscaldare il motore. Questo motore è progettato e costruito in conformità all'applicazione dell'Exhaust Emission Standards. L'Exhaust Emission Control System comprende il sistema d'alimentazione, il sistema d'aspirazione e maggiormente, il carburatore; in questo motore, **il carburatore (Fig. 22) è progettato per permettere solo regolazioni delle viti L e H in un campo di mezzo giro.** Il campo di regolazione possibile, delle viti L e H, di mezzo giro è predeterminato dal costruttore e non è possibile modificarlo.


ATTENZIONE: Non forzare le viti fuori del campo di regolazione possibile!

La vite del regime minimo T è regolata in modo che vi sia un buon margine di sicurezza fra il regime del minimo e il regime d'innesto della frizione.
La vite L deve essere regolata in modo che il motore risponda prontamente alle brusche accelerazioni e abbia un buon funzionamento al minimo.
La vite H deve essere regolata in modo che il motore possa disporre della massima potenza durante la fase di taglio.


ATTENZIONE - Variazioni climatiche ed altimetriche possono provocare alterazioni alla carburazione.

Non permettere ad altre persone di restare vicino alla motosega durante il lavoro ed alla fase di registrazione della carburazione.

Français

ARRET DU MOTEUR

ARRET DU MOTEUR
Lâchez le levier de l'accélérateur et laissez le moteur tourner au ralenti (B, Fig.17). Arrêtez le moteur en replaçant l'interrupteur de masse (A) en position STOP. Ne posez pas la tronçonneuse sur le terrain si la chaîne tourne encore.

RODAGE DE CHAINE
Effectuez toujours le réglage lorsque la chaîne est froide. Faites tourner la chaîne à la main en la lubrifiant avec de l'huile supplémentaire (Fig.18). Mettez le moteur en marche et faites tourner la chaîne à un régime moteur moyen en contrôlant le bon fonctionnement de la pompe de l'huile (Fig.19). Arrêtez le moteur, réglez la tension de la chaîne. Redémarrez le moteur, effectuez quelques coupes sur un tronc. Arrêtez de nouveau le moteur et recontrôlez la tension. Recommencez l'opération jusqu'à ce que la chaîne soit au maximum de son relâchement. Ne touchez pas le terrain directement avec la chaîne.


ATTENTION - Ne touchez jamais á la chaîne si le moteur tourne.

CARBURATEUR
Avant d'effectuer le réglage du carburateur, nettoyez le convoyeur de mise en route (Fig.20) et le filtre à air (Fig.21) et faites chauffer le moteur. Ce moteur a été conçu et réalisé conformément à l'application de l'Exhaust Emission Standards. L'Exhaust Emission Control System comprend le système d'alimentation, le système d'aspiration ainsi que le carburateur; pour ce moteur, **le carburateur (Fig. 22) est conçu de sorte à permettre uniquement le réglage des vis L et H sur un demi-tour.** Cette prédisposition est déterminée par le constructeur et ne peut en aucun cas être modifiée.


ATTENTION: Ne pas forcer sur les vis au-delà du demi-tour de réglage possible!

La vis de ralenti T est réglée de façon à laisser une bonne marge de sécurité entre le régime de ralenti et le régime d'embrayage.
La vis L doit être réglée de façon à ce que le moteur réponde promptement aux accélérations brusques et qu'elle permette un bon fonctionnement au ralenti.
La vis H doit être réglée de façon à ce que le moteur puisse disposer de la puissance maximale pendant la coupe.

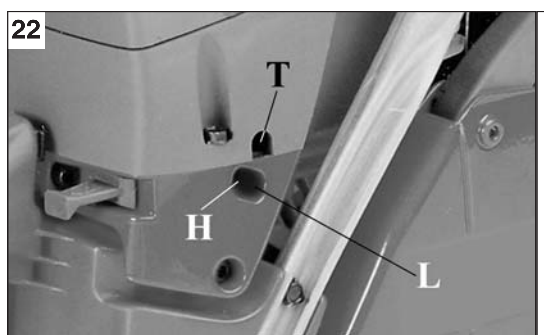

ATTENTION - Des variations climatiques et altimétriques peuvent provoquer des variations de carburation.

Personne ne doit rester près de la tronçonneuse pendant que celle-ci travaille, ni pendant la phase de réglage de la carburation.

21



22



H – Vite registro massimo
L – Vite registro minimo
T – Regime minimo

H – Hight speed adjustment screw
L – Low speed needle
T – Idle adjustment screw

H – Vis de réglage
L – Pointeau de réglage du gicleur de ralenti
T – Vis de réglage du régime de ralenti

H – Tornillo reg. máximo
L – Tornillo reg. mínimo
T – Regimen mínimo

English

STOPPING THE ENGINE

STOPPING THE ENGINE
Release the throttle lever and let the engine return to idle. (B, Fig. 17). Turn off the engine, putting the ON/OFF switch (A) in the STOP position. Do not put the chain saw on the ground when the chain is still moving.

BREAKING-IN THE CHAIN
New chains will stretch and must be tightened frequently. Tension adjustment should only be made when the chain is cool. First, turn the chain and lubricate it with additional oil (Fig. 18). Then start the saw and allow it to run at moderate speed, checking that the oil pump is working properly (Fig. 19). Stop the engine and adjust the chain tension. Start the saw again and make a few cuts in a trunk to heat up the chain. Stop the engine, allow the chain to cool and adjust again. Repeat this process until the chain retains proper tension. Do not touch the ground with the chain.



WARNING - Never touch the chain while the motor is running.

CARBURETOR
Before adjusting the carburetor, clean the starter cover (Fig. 20), the air filter (Fig. 21) and warm up the engine.
This engine is designed and manufactured in order to comply with the applicable Exhaust Emission Standards. Exhaust Emission Control System, includes ignitions system, Air inlet system and, mainly, carburetor; in this engine, **the carburetor (Fig. 22) is designed to permit only the adjustment of L and H screws in a range of half a round;** the half round the hall round range admissible for L and H screws is determined by the manufacturer and you can not modify it.



WARNING: Don’t try to force the screws outside the range!

Idle screw T is adjusted in order to ensure a good safety margin between idle running and clutch engagement.
Screw L must be adjusted so that the engine promptly responds to sharp accelerations and gives good idle operation.
Screw H must be adjusted so that the engine gives maximum power during the cutting phase.



WARNING - Weather conditions and altitude may affect carburation.

Do not allow anyone to stay close to the chain saw while working or while adjusting the carburetor.

Español

PARADA DEL MOTOR

PARADA DEL MOTOR
Llevar la palanca del acelerador al mínimo (B, Fig. 17).
Apagar el motor llevando el interruptor de masa (A) a la posición STOP. No apoyar la motosierra sobre el terreno si la cadena está aún en movimiento.

RODAJE CADENA
La regulación debe efecutarse siempre con la cadena fría. Hacer girar la cadena manualmente lubricándola con aceite suplementario (Fig. 18). Arrancar el motor durante algunos minutos, a velocidad moderada, controlando el regular funcionamiento de la bomba de aceite (Fig. 19). Parar el motor y regular la tensión de la cadena. Arrancar el motor efectuando algunos cortes en un tronco. Parar de nuevo el motor y recontrolar la tensión de la cadena. Repetir la operación hasta que la cadena haya alcanzado su alargamiento máximo. No tocar el terreno con la cadena.



ATENCION - No tocar la cadena cuando el motor está en marcha.

CARBURADOR
Antes de regular el carburador, limpiar el transportador de encendido (Fig. 20), el filtro del aire (Fig. 21) y calentar el motor. Este motor ha sido proyectado y construido aplicando la norma de “Exhaust Emission Standards”. El “Exhaust Emission Control System” comprende el sistema de alimentación, el sistema de aspiración y sobre todo el carburador. **El carburador (Fig. 22) ha sido proyectado para permitir únicamente regulaciones de tornillos L y H no mayores de media vuelta.** Este valor ha sido establecido por el constructor y no puede ser modificado.



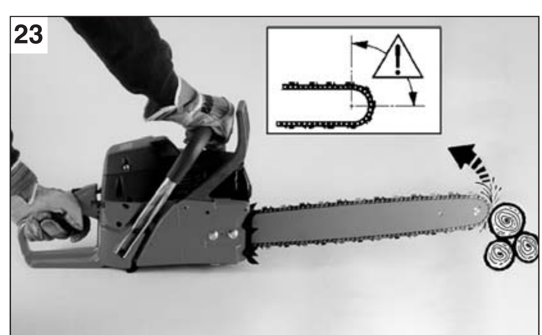
ATENCIÓN: No forzar los tornillos fuera de los límites de regulación permitidos!

El tornillo del régimen mínimo T ha sido regulado para que haya un buen margen de seguridad entre el régimen del mínimo y el régimen del embrague.
El tornillo L se debe regular de manera tal que el motor responda con rapidez a las aceleraciones bruscas y tenga un buen funcionamiento al mínimo.
El tornillo H se debe regular de manera tal que el motor pueda disponer de la máxima potencia durante la fase de corte.

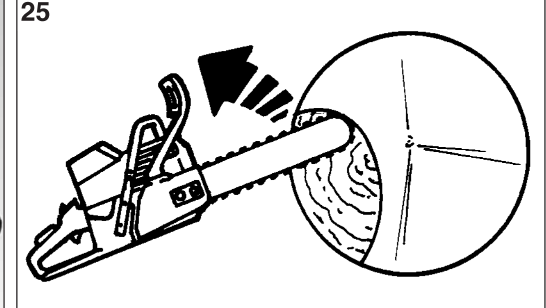


ATENCION - Las variaciones climáticas o altimétricas pueden provocar variaciones en la carburación.

No permitir que otras personas estén cerca de la motosierra mientras está trabajando ni durante la fase de registro de la carburación.







Italiano

CONTRACCOLPO

PRECAUZIONI CONTRO I CONTRACCOLPI
I contraccolpi sono una pericolosa reazione e possono provocare gravi ferimenti. Non fare affidamento soltanto sui dispositivi di sicurezza della motosega. Gli utenti di motoseghe devono adottare speciali precauzioni di sicurezza per evitare incidenti o ferimenti durante le operazioni di taglio.

AVVERTENZA
AVVERTENZA SUI CONTRACCOLPI (Fig. 23-24-25)
***I CONTRACCOLPI* si verificano quando la catena in movimento incontra un oggetto nella parte superiore della punta della barra o quando il legno si richiude sulla catena e la schiaccia durante il taglio. Il contatto nella parte superiore della punta della barra di guida può far conficcare la catena nell'oggetto e bloccarla per un instante. Il risultato è un'immediata reazione inversa che determina un contraccolpo della barra verso l'operatore. Se la catena viene schiacciata lungo la parte superiore della barra, quest'ultima può spostarsi rapidamente all'indietro verso l'operatore. Entrambe queste reazioni possono provocare la perdita del controllo della motosega con il conseguente rischio di gravi ferimenti.**
Non fare affidamento esclusivamente sui dispositivi di sicurezza della motosega. Gli utenti di motoseghe devono adottare diverse precauzioni per evitare incidenti o ferimenti durante le operazioni di taglio.

- La consapevolezza del pericolo di eventuali contraccolpi, può ridurre o eliminare l'elemento di sorpresa. Essere colti di sorpresa contribuisce ad aumentare il rischio di incidenti.
- Tenere saldamente la motosega con entrambe le mani quando il motore è in funzione. Con la mano destra tenere l'impugnatura posteriore e con quella sinistra l'impugnatura anteriore, stringendo le impugnature con i pollici da un lato e le restanti dita dall'altro. Un'impugnatura salda assieme ad un braccio sinistro rigido facilitano la riduzione dei contraccolpi e permettono di mantenere il controllo della motosega.
- Assicurarsi che l'area in cui si sta tagliando sia priva di ostacoli. Mentre si sta lavorando con la motosega, l'estremità della barra di guida non deve entrare a contatto con ceppi di legno, rami, staccionate o altri ostacoli.
- Eseguire sempre le operazioni di taglio con il motore a pieno regime. Premere completamente la leva dell'acceleratore e mantenere una velocità di taglio costante.
- Seguire le istruzioni di affilatura e manutenzione della catena.
- Utilizzare ricambi specifici per la propria motosega quando si devono sostituire le barre e le catene a basso contraccolpo.
- Non adattare o utilizzare la motosega per azionare accessori o dispositivi non previsti per l'uso della stessa.
- Spegnere il motore prima di posare la motosega.
- Non azionare una motosega su un albero, a meno che non si sia stati specificamente addestrati.

PRECAUZIONI BASILARI DI SICUREZZA
- Azionare il freno della catena prima di riposizionarsi nell'area di taglio.
- Non azionare una motosega con una sola mano! Ciò può provocare gravi ferimenti all'operatore, agli aiutanti, alle persone che stanno assistendo o a diverse di queste persone. Una motosega è concepita per un uso con entrambe le mani.
- Spegnere il motore prima di posare la motosega. Non lasciare la motosega incustodita con il motore in funzione.
- Come ulteriore precauzione di sicurezza, azionare il freno della catena prima di posare la motosega.

NELL'AREA DI TAGLIO/LAVORO
- Non utilizzare una motosega su un albero.
- Non eseguire operazioni di taglio da una scala a pioli, è estremamente pericoloso. Lasciare eseguire questa operazione a professionisti.



Français

REBOND

PRÉCAUTIONS POUR ÉVITER LE REBOND
Le phénomène de rebond est une réaction dangereuse pouvant provoquer des blessures graves. Il ne suffit pas de se fier aux dispositifs de sécurité fournis avec l'appareil. Il incombe à l'utilisateur de la tronçonneuse de prendre les mesures de sécurité particulières permettant d'éviter les accidents et les blessures.

ATTENTION
ATTENTION REBOND (Fig. 23-24-25)
***LE REBOND* se produit lorsque la chaîne en rotation touche un objet à la partie supérieure de la pointe du guide-chaîne ou lorsque l'entaille se referme et coince la chaîne. Un contact à la partie supérieure de la pointe du guide-chaîne peut conduire la chaîne à s'enfoncer dans l'objet et à s'arrêter pendant un instant. Il en résulte une réaction opposée d'une rapidité foudroyante qui projette le guide-chaîne vers le haut et vers l'arrière dans la direction de l'utilisateur. Si la chaîne se coince le long de la partie supérieure du guide-chaîne, celui-ci peut reculer rapidement en direction de l'utilisateur. Ces deux réactions risquent de provoquer une perte de contrôle de l'appareil et causer des blessures graves.**
Il n'est pas suffisant de se fier aux seuls dispositifs de sécurité que compte votre tronçonneuse. Lorsque vous utilisez cet appareil, vous devez prendre toutes les précautions nécessaires pour vous protéger de tout risque d'accident ou de blessure.

- La compréhension du phénomène de rebond permet de réduire ou d'éliminer l'effet de surprise. L'effet de surprise contribue aux accidents.
- Tenir fermement l'appareil des deux mains lorsque le moteur tourne. Tenir la poignée arrière de la main droite et la poignée avant de la main gauche en tenant bien chaque poignée entre le pouce et les autres doigts de la main. Une prise ferme tout en gardant le bras gauche tendu permet de réduire le rebond et de conserver le contrôle de l'appareil.
- Vérifier que la zone où s'effectue la coupe est libre d'obstructions. Ne pas laisser la pointe du guide-chaîne toucher un tronçon d'arbre, une branche, un élément de clôture ou toute autre obstruction pendant l'utilisation de l'appareil.
- Toujours couper avec le moteur tournant à plein régime. Appuyer à fond sur la gâchette de l'accélérateur et maintenir une vitesse de coupe constante.
- Respecter les instructions d'affûtage et d'entretien de la tronçonneuse.
- N'utiliser comme pièces de rechange que les guide-chaînes et chaînes à faible rebond spécifiés pour ce modèle de tronçonneuse.
- Ne pas adapter la tête motorisée à un guide-chaîne articulé ou à un accessoire ou dispositif non prévu pour une utilisation avec cette tronçonneuse.
- Éteindre le moteur avant de poser la tronçonneuse.
- Ne jamais utiliser une tronçonneuse dans un arbre sans avoir suivi une formation spécifique.

MESURES DE SÉCURITÉ ÉLÉMENTAIRES
- Mettre en prise le frein de chaîne avant de se mettre en place pour procéder à une coupe.
- Ne jamais faire fonctionner une tronçonneuse en la tenant d'une seule main! Il pourrait en résulter des blessures graves pour l'utilisateur, ses aides et les passants. Une tronçonneuse est conçue pour être tenue à deux mains.
- Arrêter le moteur avant de poser l'appareil. Ne jamais laisser tourner le moteur d'une tronçonneuse qui n'est pas sous surveillance.
- Pour plus de sécurité, mettre en prise le frein de chaîne avant de déposer l'appareil.

AIRE DE TRAVAIL OU DE COUPE
- Ne pas se servir d'une tronçonneuse en se plaçant dans un arbre.
- Ne pas grimper sur une échelle pour effectuer une coupe. C'est un travail très dangereux qui doit être laissé à un professionnel.

English	Español

KICKBACK

PRECAUTIONS AGAINST KICKBACK
Kickback is a dangerous reaction that can lead to serious injury. Do not rely only on the safety devices provided with your saw. As a chain saw user, you must take special safety precautions to help keep your cutting jobs free from accident or injury.

WARNING
KICKBACK WARNING (Fig. 23-24-25)
***KICKBACK* occurs when the moving chain contacts an object at the upper portion of the tip of the guide bar or when the wood closes in and pinches the saw chain in the cut. Contact at the upper portion of the tip of the guide bar can cause the chain to dig into the object and stop the chain for an instant. The result is a lightning fast, reverse reaction which kicks the guide bar up and back toward the operator. If the saw chain is pinched along the top of the guide bar, the guide bar can be driven rapidly back toward the operator. Either of these reactions can cause loss of saw control which can result in serious injury.**
Do not rely exclusively upon the safety devices built into your saw. As a chain saw user, you should take several steps to keep your cutting jobs free from accident or injury.

- With a basic understanding of kickback, you can reduce or eliminate the element of surprise. Sudden surprise contributes to accidents.
- Keep a good firm grip on the saw with both hands when the engine is running. Place your right hand on the rear handle and the left hand on the front handle with your thumbs and fingers encircling the chain saw handles. A firm grip together with a stiff left arm will help you reduce kickback and maintain control of the saw.
- Make sure that the area in which you are cutting is free from obstructions. Do not let the nose of the guide bar contact a log, branch, fence, or any other obstruction that could be hit while you are operating the saw.
- Always cut with the engine running at full speed. Fully squeeze the throttle trigger and maintain a steady cutting speed.
- Follow the sharpening and maintenance instructions for the saw chain.
- Use only the replacement guide bars and low kickback chains specified for your saw.
- Do not adapt your powerhead to a bow guide or use it to power any attachments or devices not listed for your saw.
- Shut off the engine before setting the chain saw down.
- Do not operate a chain saw in a tree unless you have been specifically trained to do so.

BASIC SAFETY PRECAUTIONS
- Apply chain brake prior to any repositioning of the operator in the cutting area.
- Do not operate a chain saw with one hand! Serious injury to the operator, helpers, bystanders, or any combination of these persons may result from one-handed operation. A chain saw is intended for two-handed use.
- Shut off the engine before setting down the saw. Do not leave the engine running unattended.
- As an additional safety precaution, apply the chain brake prior to setting down the saw.

IN THE CUTTING / WORK AREA
- Do not operate a chain saw in a tree.
- Do not cut from a ladder, this is extremely dangerous. Leave this operation for professionals.

REBOTE

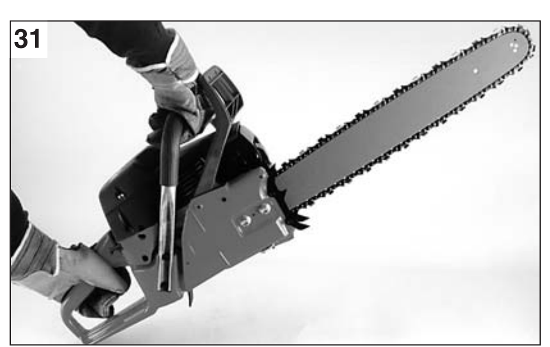
PRECAUCIONES FRENTE A EL REBOTE
El rebote es una reacción peligrosa que puede dar origen a lesiones serias. No confíe únicamente en los dispositivos de seguridad que se suministran con su sierra. En calidad de usuario de una motosierra, usted debe adoptar precauciones de seguridad especiales con el fin de ayudar a evitar que se produzcan accidentes o lesiones en sus trabajos de corte.

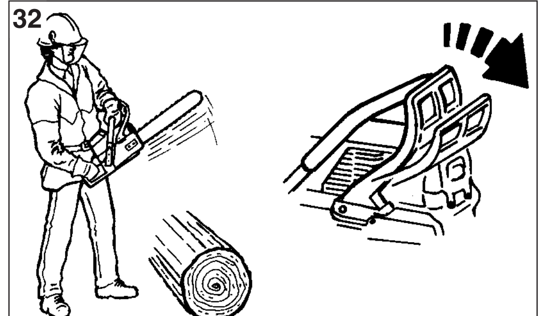
ATENCION
ATENCION RELATIVA A EL REBOTE (Fig. 23-24-25)
***EL REBOTE* se produce cuando una sierra en movimiento entra en contacto con un objeto en la parte superior del extremo de la barra de guía o cuando la madera se cierra, haciendo que la cadena de la sierra se quede atrapada en el corte que se está efectuando. El contacto en la parte superior del extremo de la barra de guía puede hacer que la cadena se meta en el objeto, lo cual puede causar, a su vez, la parada de la cadena durante un instante. El resultado es una reacción inversa extremadamente rápida que hace que la barra de guía salga despedida hacia arriba y hacia atrás en la dirección del operador. En el supuesto de que la cadena de la sierra se quede atrapada a lo largo de la parte superior de la barra de guía, es posible que la barra de guía salga despedida rápidamente hacia atrás en la dirección del operador. Cualquiera de estas reacciones puede dar origen a que se pierda el control de la motosierra, lo cual puede ocasionar lesiones serias.**
No confíe únicamente en los dispositivos de seguridad que se suministran con su sierra. En calidad de usuario de una sierra de cadena, usted debe adoptar precauciones de seguridad especiales con el fin de ayudar a evitar que se produzcan accidentes o lesiones en sus trabajos de corte.

- El hecho de tener unos conocimientos básicos de el rebote puede ayudarle a reducir o eliminar el elemento sorpresa. Las sorpresas súbitas contribuyen a la ocurrencia de accidentes.
- Sujete la sierra firmemente con ambas manos cuando el motor esté en marcha. Coloque su mano derecha en la empuñadura posterior y la mano izquierda en la empuñadura frontal con los pulgares y los dedos rodeando las empuñaduras de la sierra de cadena. El hecho de agarrar firmemente la unidad y de mantener su brazo izquierdo firme le ayudará a reducir el rebote y a mantener el control de la sierra.
- Asegúrese de que el área en que esté cortando se encuentre libre de obstrucciones. No deje que el borde de la barra de guía entre en contacto con leños, ramas, cercas o cualquier otro tipo de obstrucción que se pueda golpear mientras usted esté operando su sierra.
- Corte siempre con el motor funcionando a toda velocidad. Apriete completamente el activador del regulador y mantenga una velocidad de corte uniforme.
- Siga las instrucciones de afilado y mantenimiento de la sierra de cadena.
- Utilice únicamente las barras de guía y las cadenas de rebote baja de repuesto que se encuentren especificadas para su sierra.
- No adapte su cabezal de fuerza motriz a una barra curvada ni la utilice para accionar ningún tipo de acoplamiento o dispositivo que no se encuentre indicado para ser utilizado con su sierra.
- Apague el motor antes de apoyar la motosierra en el suelo.
- No utilice la motosierra en un árbol a menos que haya recibido adiestramiento específico para hacerlo.

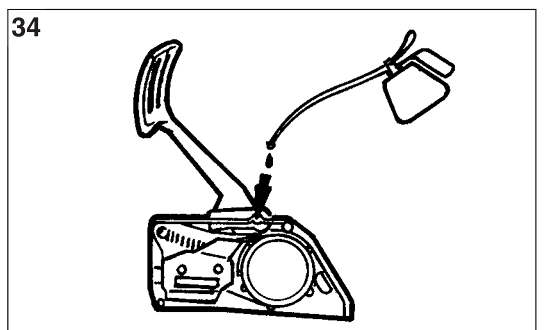
PRECAUCIONES BÁSICAS DE SEGURIDAD
- Aplique el freno de cadena antes de que el operador vuelva a posicionarse en el área de corte.
- ¡No opere la motosierra con una mano! El hecho de operar la motosierra con una mano puede dar origen a lesiones serias en el operador, los asistentes, las personas que se encuentren alrededor, o cualquier combinación de estas personas. Las motosierras están diseñadas para ser utilizadas con las dos manos.
- Apague el motor antes de apoyar la sierra. No deje el motor en marcha y desatendido.
- Como Precaución de seguridad adicional, aplique el freno de la cadena antes de apoyar la sierra.

EN EL ÁREA DE CORTE/TRABAJO
- No opere la motosierra en un árbol.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales del fabricante del producto. El hecho de no hacerlo puede dar lugar a que se originen lesiones.

31


32


33


34


Italiano	Français

FRENO CATENA

FRENO CATENA INERZIALE
Il freno catena inerziale è un dispositivo di grande sicurezza nell'uso della motosega. Protegge l'utilizzatore da eventuali pericolosi contraccolpi che si potrebbero verificare durante le varie fasi di lavoro. Viene attivato, con conseguente blocco istantaneo della catena, quando la mano dell'operatore fa pressione sulla leva (Fig. 31) (azionamento manuale), oppure automaticamente per inerzia quando la protezione viene spinta in avanti (Fig. 32) in caso di contraccolpo improvviso (azionamento inerziale). Il freno catena si sblocca tirando la leva verso l'operatore (Fig. 33).

CONTROLLO FUNZIONAMENTO FRENO
Quando si effettua un controllo della macchina, prima di eseguire qualsiasi lavoro, verificare il funzionamento del freno osservando i seguenti punti:
1. Avviare il motore ed afferrare le impugnature saldamente con le due mani.
2. Tirare la leva acceleratore per mettere in movimento la catena, spingere la leva del freno in avanti, utilizzando il dorso della mano sinistra (Fig. 31).
3. Quando il freno funziona la catena si arresta immediatamente; rilasciare la leva acceleratore.
4. Disattivare il freno (Fig. 33).

MANUTENZIONE FRENO: mantenere sempre pulito il meccanismo del freno catena e lubrificare il leveraggio (Fig. 34). Verificare l'usura del nastro freno. Lo spessore minimo deve essere di **0.60 mm**.

FREIN DE CHAINE

FREIN DE CHAINE INERTIEL
Le frein de chaîne inertiel est un dispositif qui donne une grande sécurité lors de l'utilisation de la tronçonneuse. Il protège l'utilisateur des dangereux contrecoups éventuels qui pourraient se produire durant les diverses phases de travail. Il se met en marche, provoquant le blocage instantané de la chaîne, lorsque la main de l'opérateur fait pression sur le levier (Fig. 31) (actionnement manuel), ou bien automatiquement par inertie lorsque l'on pousse la protection vers l'avant (Fig. 32) en cas de brusque contrecoup (actionement inertiel). Le frein de chaîne se débloque en tirant le levier vers l'opérateur (Fig. 33).

CONTROLE DU FONCTIONNEMENT DU FREIN
Lors du contrôle de la machine avant de l'utiliser, vérifiez l'état de fonctionnement du frein en effectuant le opérations ci dessous:
1. Lancez le moteur et saisissez fermement la poignée des deux mains.
2. Tout en tirant la manette de commande des gaz pour maintenir la chaîne en opération, poussez le levier de frein vers le bas et l'avant avec le dos de la main gauche (Fig. 31).
3. Lorsque le frein fonctionne et que la chaîne est arrêtée, retirez la main de la manette des gaz.
4. Débloque le frein (Fig. 33).

ENTRETIEN DU FREIN: Veillez à ce que le mécanisme du frein de chaîne soit toujours propre et lubrifiez l'ensemble des leviers (Fig. 34). Vérifiez l'usure du ruban du frein. L'épaisseur minimum doit être de **0.60 mm.**

English

CHAIN BRAKE

INERTIAL CHAIN BRAKE

The inertial chain brake ensures maximum safety in using the chain saw. It protects the operator from dangerous kickback which can occur during working phases. It is actuated, with consequent instant locking of the chain, when the operator presses the lever (Fig. 31) (manual operation) or automatically by inertia when the protection is pushed forward (Fig. 32) in the event of sudden kickback (inertial operation).
The chain brake is released by pulling the lever towards the operator (Fig. 33).

CHECKING BRAKE OPERATION

At machine inspection prior to each job, check the operating condition of the brake following the steps below:

1. Start the engine and grasp the handle securely with both hands.
2. Pulling the throttle lever to maintain the chain operation, push the brake lever down toward the front using the back of your left hand (Fig. 31).
3. When the brake operates and the chain is stopped, release the throttle lever.
4. Release the brake (Fig. 33).

BRAKE MAINTENANCE: always keep the chain brake mechanism clean and lubricate the leverage (Fig. 34). Check wear on the brake belt. Its minimum thickness must be **0.60 mm (0.02”)**.

Español

FRENO CADENA

FRENO CADENA INERCIAL

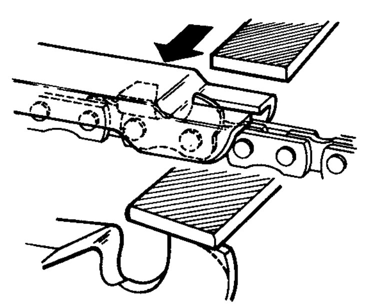
El freno cadena inercial es un dispositivo de grande seguridad en el uso de la motosierra. Protege al operador de los eventuales peligrosos rebotes que se pudieran producir durante las distintas fases del trabajo. Viene activado, con el consiguiente bloqueo instantáneo de la cadena, cuando la mano del operador hace presión sobre la palanca (Fig. 31) (accionamento manual), o bien automáticamente por inercia, cuando la protección viene empujada hacia adelante (Fig. 32) en caso de rebote al improviso (accionamento inertial).
El freno cadena se desbloquea tirando de la palanca hacia el operador (Fig. 33).

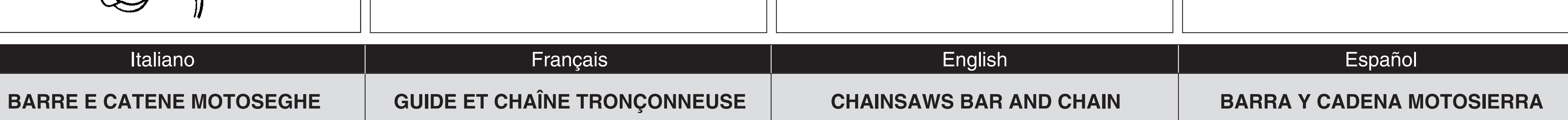
CONTROL FUNCIONAMIENTO FRENO

Al efectuar una inspección antes de ejecutar cualquier trabajo, verificar el funcionamiento del freno observando los siguientes puntos:

1. Accionar el motor y tomar la empuñadura firmemente con ambras manos.
2. Tirando la palanca de gases para mantener el funcionamiento de la cadena, empujar la palanca del freno hacia abajo, a la parte anterior, utilizando el dorso de su mano izquierda (Fig. 31).
3. Al accionar el freno y al detener la cadena, liberar la palanca de gases.
4. Liberar el freno (Fig. 33).

MANUTENCION FRENO: Mantener siempre limpio el mecanismo del freno cadena y lubricar las palancas (Fig. 34). Verificar el desgaste de la cinta del freno. El espesor mínimo debe de ser de **0.60 mm.**





Italiano

BARRE E CATENE MOTOSEGHE

MOTOSEGA A BASSO CONTRACCOLPO

I limitatori di profondità (Fig. 39) davanti a ciascun tagliente possono minimizzare la forza di una reazione di contraccolpo impedendo ai taglienti di penetrare troppo profondamente nella zona di contraccolpo. Usare solo catene di ricambio equivalenti a quella originale o certificate come catene a basso contraccolpo a norma ANSI B175.1.
Una catena per motosega a basso contraccolpo è una catena che ha soddisfatto i requisiti relativi al contraccolpo della norma ANSI B175.1 - 1991 American National Standard for Power Tools - Gasoline Powered Chain Saws Safety Requirements (Standard Nazionale Americana per Utensili a motore - Requisiti di Sicurezza Motoseghe a miscela) quando è stata collaudata sul campione rappresentantivo di motoseghe con cilindrata in pollici cubi inferiore a 3.8 (3.8 c.i.d), come specificato nella norma ANSI B175.1 - 1991.

BARRE

Generalmente, le barre con punte a piccolo raggio determinano un basso contraccolpo. Le motoseghe a miscela Efco soddisfano i requisiti di riduzione del contraccolpo della norma ANSI B175.1 senza necessitare di barre con punta a raggio ridotto.

Français

GUIDE ET CHAÎNE TRONÇONNEUSE

CHAÎNE À FAIBLE REBOND

Les limiteurs de profondeur (Fig. 39) à l'avant de chaque dent peuvent réduire au minimum la force d'une réaction de rebond en évitant que les dents ne s'encastrent trop au niveau de la zone de rebond. N'utiliser comme pièce de rechange qu'une chaîne équivalente à la chaîne d'origine ou une chaîne certifiée à faible rebond conformément à la norme ANSI B175.1.

Une chaîne à faible rebond est une chaîne conforme aux exigences relatives au rebond de la norme ANSI B175.1 - 1991 (Norme nationale américaine pour outils à main motorisés - Tronçonneuses à essence - Prescriptions de sécurité) après un test sur un ensemble représentatif de tronçonneuses de cylindrées inférieures à 3,8 mentionnées dans la norme ANSI B175.1 - 1991.

GUIDE-CHAÎNES

D'une façon générale, les guide-chaînes ayant une pointe de faible rayon sont moins sujets à l'effet de rebond.

Les tronçonneuses à essence Efco sont conformes aux exigences anti-rebond de la norme ANSI B175.1 sans qu'il soit besoin d'utiliser un guide-chaîne ayant une pointe de faible rayon.

English

CHAINSAWS BAR AND CHAIN

LOW KICKBACK SAW CHAIN

The rakers (depth gauges) (Fig. 39) ahead of each cutter can minimize the force of a kickback reaction by preventing the cutters from digging in too deeply at the kickback zone. Only use replacement chain that is equivalent to original chain or has been certified as low kickback chain per ANSI B175.1.
Low kickback saw chain is chain that has met the kickback performance requirements of ANSI B175.1 - 1991 (American National Standard for Power Tools - Gasoline-Powered Chain Saws-Safety Requirements) when tested on the representative sample of chain saws below 3.8 c.i.d. specified in ANSI B175.1 - 1991.

GUIDE BARS

Generally, guide bars with small radius tips have somewhat lower kickback potentials.
Efco gasoline saws meet the kickback-reduction requirements of ANSI B175.1 without requiring small radius tip bars.

Español

BARRA Y CADENA MOTOSIERRA

CADENAS DE SIERRA CON REBOTE BAJA

Los dientes limpiadores (reguladores de profundidad) (Fig. 39) existentes delante de cada cortador pueden reducir al mínimo la fuerza del rebote, evitando que los cortadores se metan con excesiva profundidad en la zona de la tensión de rebote. Utilice únicamente cadenas de repuesto que sean iguales que la cadena original o que hayan sido certificadas como cadenas con rebote baja por parte de ANSI B175.1.
Las cadenas de sierra con rebote baja son cadenas que cumplen con los requisitos de rendimiento relativos a rebote de ANSI B175.1 - 1991 (Estándar Nacional Norteamericano para Herramientas Mecánicas - Motosierras Accionadas por Motores de Gasolina - Requisitos de Seguridad) cuando se ponen a prueba con una muestra representativa de motosierras bajo 3.8 c.i.d. especificado en ANSI B175.1 - 1991.

BARRAS DE GUÍA

Normalmente, las barras de guía con extremos de radio pequeño llevan aparejadas unas posibilidades de rebote inferiores.
Las motosierras de Efco cumplen con los requisitos de reducción de la tensión de retroceso de ANSI B175.1 sin necesitar barras de extremos de radio pequeño.

COMBINAZIONI BARRA E CATENA – COMBINAISONS DE GUIDE ET CHAÎNE
BAR AND CHAIN COMBINATIONS – COMBINACIONES DE BARRA Y CADENA

Catene - Chaînes - Chains - Cadenas **3/8"x.058" - .325"x.058"**

Lunghezza barra Longueur guide Bar length Longitud barra	**Descrizione barra Description guide Bar description Descripción barra**		**Descrizione catena 1 Description Chaîne 1 Chain description 1 Descripción cadena 1**	**Descrizione catena 2 Description Chaîne 2 Chain description 2 Descripción cadena 2**
16"	.325"	T489WL2-2 951-165866	Z-528AKD-66L	K2C-BL-66E
18"	.325"	T487WL2-2 951-185872	Z-528AKD-72L	K2C-BL-72E
20"	.325"	T477SR2	Z-528AKD-80L	K2C-BL-80E
	3/8"	20EL50STA 263-205872	Z-980PC-72L Z-888AKD-72L	A1LM-72E A2EP-GL-72E

I **SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA**
F **EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE**
GB **EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS**
E **EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD**



- Leggere il manuale di uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Read operator's instruction book before operating this machine.
- Antes de utilizar esta máquina, leer el manual de instrucciones.



- Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
- Porter casque, visière et protège-oreilles.
- Wear head, eye and ear protection.
- Llevar casco, gafas y auriculares de protección.



- Indossare guanti di protezione
- Porter gants de protection
- Wear protection gloves
- Llevar guantes de protección



- Questo simbolo indica Attenzione, Pericolo e Cautela
- Ce symbole indique Attention, Danger et Mise en garde
- This symbol indicates Warning, Danger and Caution
- Este símbolo indica Atencion, Peligro y Precaución



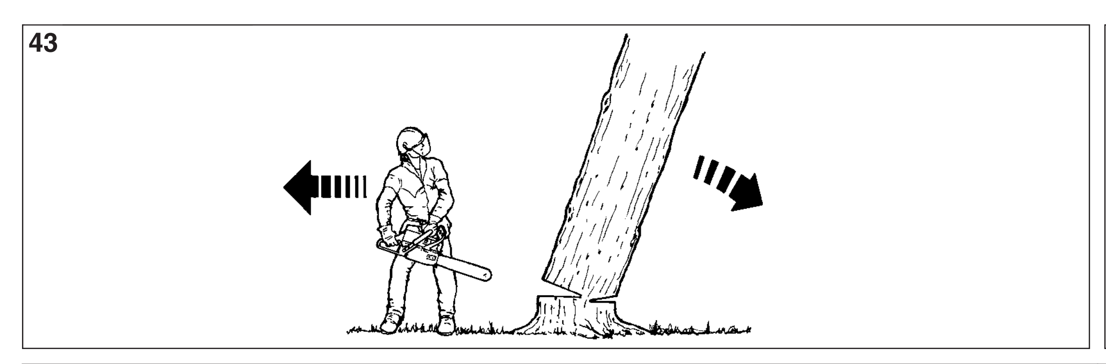
- Pericolo! Prevenire il Contraccolpo
- Danger! Attention aux Rebond
- Danger! Beware of Kickback
- ¡Peligro! Tenga cuidado con el Rebote

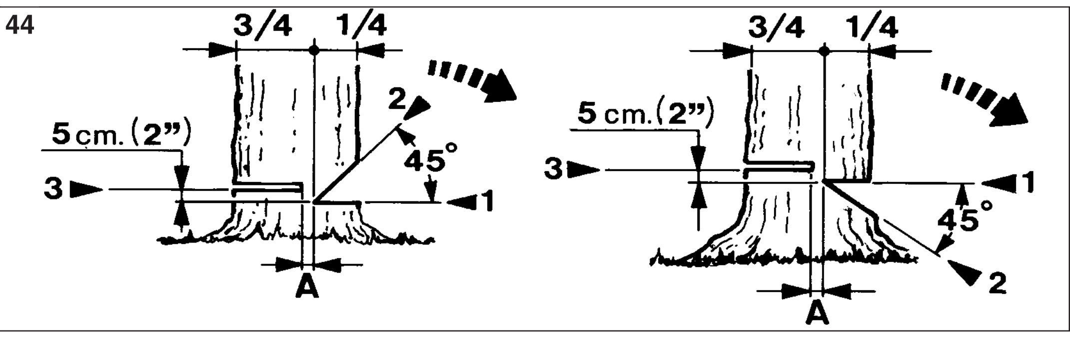


- Evitare contatti con la punta della barra
- Éviter contact avec la point du guide
- Avoid bar nose contact
- Evite el contacto con el borde de la barra



- Utilizzare la motosega con entrambe le mani
- Utiliser la tronçonneuse en se servant des duex mains
- Hold saw properly with both hands
- Suiete la motosierra con ambas manos





Italiano

ABBATTIMENTO

NORME DI LAVORO

ATTENZIONE - Seguire sempre le norme di sicurezza. La motosega deve essere utilizzata solamente per tagliare legno. È proibito tagliare altri tipi di materiali. Le vibrazioni ed il contraccolpo sono differenti ed i requisiti di sicurezza non sarebbero rispettati. Non utilizzare la motosega come leva per sollevare, spostare o spezzare oggetti, ne bloccarla su sostegni fissi. È proibito applicare alla presa di forza della motosega utensili o applicazioni che non siano quelli indicati dal costruttore.

Se si usa la motosega per la prima volta, eseguire alcuni tagli su di un tronco stabile per acquisire sicurezza nell'uso. Durante il taglio accelerare al massimo. Non spingere eccessivamente sulla motosega; il solo peso della stessa permetterà di tagliare con il minimo sforzo.

ATTENZIONE - Non tagliare quando c'é cattivo tempo, scarsa visibilità, temperature troppo rigide o elevate. Assicurarsi che non ci siano rami secchi che possono cadere.

ABBATTIMENTO

Studiare bene l'albero e il terreno circostante prima di cominciare a tagliare. Liberare la zona di lavoro. Prepararsi un'ampia possibilità di arretramento per quando l'albero inizierà la caduta (Fig. 43). Togliere gli eventuali rami presenti nella parte inferiore del tronco per circa 2 metri. Praticare un taglio perpendicolare alla pianta corrispondente a 1/4 del diametro del tronco, iniziandolo dalla parte dove si prevede la caduta (1 - Fig. 44).
Circa 10 cm più in alto iniziare un secondo taglio che vada a congiungersi alla fine del primo taglio. Si asporterà così un cuneo che darà la direzione dove cadrà la pianta (2 - Fig. 44).
Praticare ora dalla parte opposta al primo taglio il vero taglio di abbattimento che dovrà essere posizionato 4-5 cm più in alto del primo (3 - Fig. 44).
Lasciare sempre una cerniera (A, Fig. 45-46) che consenta il controllo della direzione di caduta. Mettere un cuneo nel taglio di abbattimento, prima che l'albero cominci a muoversi, per evitare che la barra della motosega venga bloccata.
Se il diametro del tronco è superiore alla lunghezza della barra eseguire il taglio di abbattimento come la sequenza indicata in Fig. 46.

Français

ABATTAGE

UTILISATION

ATTENTION - Suivre les règles de sécurité. La tronçonneuse ne doit être utilisée que pour scier du bois. Il est interdit de couper d'autres matériaux. Les vibrations et le rebond sont en effet différents et les mesures de sécurité ne seraient pas respectées. N'utilisez pas la tronçonneuse comme levier pour lever, déplacer ou casser quoi que ce soit. Il est interdit de brancher sur la prise de force de la tronçonneuse des outils ou des applications autres que ceux que le constructeur a indiqués.

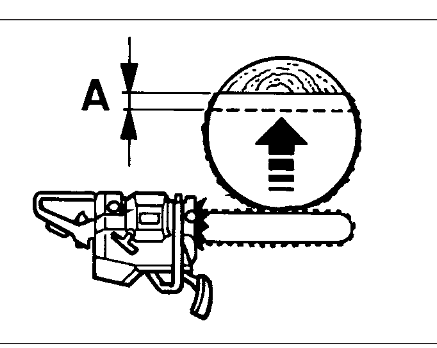
Si l'on utilise la tronçonneuse pour la première fois, il faut d'abord s'exercer sur des petites bûches pour se familiariser avec le fonctionnement. En coupe, utilisez la machine au maximum de sa puissance. Ne forcez pas sur les poignées ; la machine doit descendre en coupe de son propre poids et vous permettre de couper sans le moindre effort.

ATTENTION - Ne coupez jamais si le temps est mauvais, si la visibilité est insuffisante ou si la température est trop basse ou trop élevée. Assurez vous qu'il n'y a pas de branches sèches qui puissent tomber.

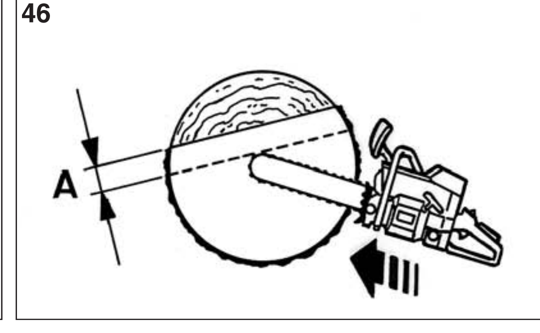
ABATTAGE

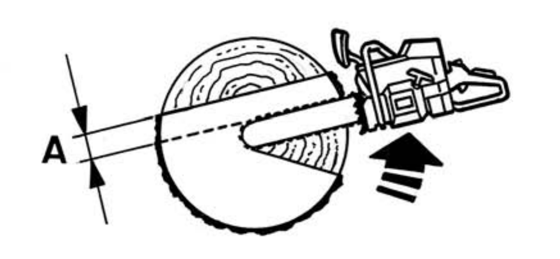
Avant de commencer à couper, étudiez bien l'arbre, le terrain et ses environs. Dégagez la zone de travail. Préparez un vaste espace pour pouvoir reculer lorsque l'arbre commencera à tomber (Fig. 43). Otez les branches qui seraient éventuellement sur environ deux mètres de la partie basse du tronc. Effectuez en sens perpendiculaire par rapport à la plante, une entaille correspondant à environ 1/4 du diamètre du tronc, en commençant du côté où vous prévoyez la chute de l'arbre (1-Fig. 44). A environ 10 cm un peu plus haut, commencez une seconde entaille qui rejoigne la première. Otez ainsi un coin qui donnera la direction vers laquelle l'arbre tombera (2-Fig. 44).
Pratiquez maintenant, du côté opposé à la première coupe, la véritable entaille d'abattage qui devra être positionnée 4-5 cm plus haut par rapport à la première entaille (3-Fig. 44).
Laissez toujours une charnière (A-Fig. 45-46) qui permette le contrôle de la direction de chute. Mettez un coin dans l'entaille d'abattage, avant que l'arbre ne commence à bouger, de façon à éviter que le guide de la tronçonneuse ne reste bloqué.
Si le diamètre du tronc est supérieur à la longueur du guide, effectuez l'entaille d'abattage suivant la séquence indiquée sur la Fig. 46.

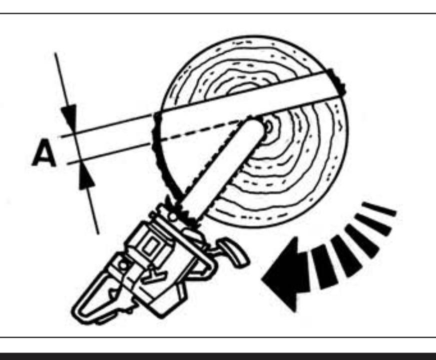
45



46







English	Español

TREE FELLING

OPERATING INSTRUCTIONS

WARNING - Always follow the safety regulations. The chain saw must only be used for cutting wood. It is forbidden to cut other types of material. Vibrations and kickback vary with different materials and the requirements of the safety regulations would not be respected. Do not use the chain saw as a lever for lifting, moving or splitting objects. Do not lock it over fixed stands. It is forbidden to hitch tools or applications to the P.t.o. that are not specified by the manufacturer.

When using the chain saw for the first time, make several cuts in a small trunk in order to become familiar with the saw in action. Always use full throttle when cutting with the saw, regardless of the size of the timber. Never push down on the saw when cutting. The weight of the saw alone enables it to cut properly with minimum effort.

WARNING - Never cut in high wind, bad weather, when visibility is poor or in very high or low temperatures. Always check the tree for dead branches which could fall during the felling operation.

TREE FELLING

Study the tree and surrounding area before starting to cut. Clear the work area before beginning to cut. Prepare the widest possible path of retreat for when the tree falls (Fig. 43). Cut off any branches at the bottom of the trunk up to a height of about 2 metres. Make a 90 degree notch on the face of the tree, in the direction it will fall. The depth of the notch should never exceed 1/4 of the diameter of the trunk (1 - Fig. 44). About 10 cm (4”) higher up the trunk make a cut down towards the first cut, in order to extract a wedge. This is the mouth of the hinge, and is the direction in which the tree falls (2 - Fig. 44).
Now, make your felling cut on the opposite side of the trunk. Start the cut about 4-5 cm (2”) higher than the center of the notch (3 - Fig. 44).
Always leave a hinge (A, Fig. 45 - 46) which allows you to control the direction the tree falls in. Put a wedge into the felling cut, before the tree starts to move, to prevent the chain saw guide bar from getting stuck.
If the diameter of the trunk is greater than the length of the guide bar, make the felling cut as shown in the sequence of Fig. 46.

ABATIMIENTO

NORMAS DE TRABAJO

ATENCION - Seguir siempre las normas de seguridad. La motosierra se debe utilizar sólo para cortar madera. Está prohibido cortar otros tipo de materiales. Las vibraciones y el contragolpe son diferentes y los requisitos de seguridad no serián respetados. No usar la motosierra como palanca para levantar, mover o partir objetos. Está prohibido aplicar a la toma de fuerza de la motosierra utensilios o accesorios que no sean los indicados por el constructor.

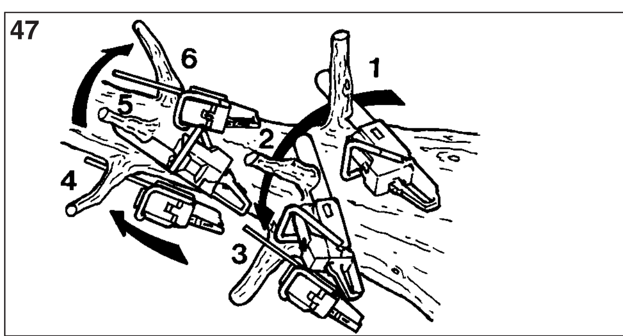
Si se usa la motosierra por primera vez, efectuar algunos cortes sobre un tronco estable para familiarizarse con el producto en acción. Durante el corte acelerar al máximo. No hacer fuerza sobre la motosierra; su solo peso permitirá cortar con un esfuerzo mínimo.

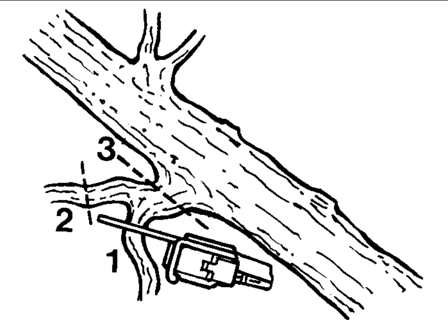
ATENCION - No corte cuando hace mal tiempo, con escarsa visibilidad o con temperaturas demasiado rígidas o elevadas. Asegúrese de que no hay ramas secas que pueden caer.

ABATIMIENTO

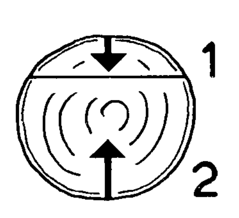
Estudiar bien el árbol y el terreno circunstante antes de empezar a cortar. Liberar la zona de trabajo. Prepararse una amplia posibilidad de retroceso para el momento en que el árbol iniciará la caida (Fig. 43). Quitar eventuales ramas presentes en la parte inferior del tronco hasta una altura de 2 m. Efectuar un corte perpendicular a la planta, correspondiente a 1/4 del diámetro del tronco, iniciándolo de la parte donde se prevee la caida (1 - Fig. 44). Aproximadamente 10 cm más arriba iniciar un segundo corte que se una con el final del primero. Se extraerá de este modo una cuña y en esa dirección caerá la planta (2 - Fig. 44). Practicar ahora en la parte opuesta al primer corte el verdadero corte de abatimiento. Deberá efectuarse 4-5 cm por encima del primer corte (3 - Fig. 44).
Dejar siempre una bisagra (A, Fig. 45-46) que permite el control de la dirección de caida. Meter una cuña en el corte de abatimiento antes de que el árbol comience a moverse para evitar que la barra de la motosierra se bloquee.
Si el diámetro del tronco es superior a la longitud de la barra, realizar el corte de abatimiento como se indica en la Fig. 46.

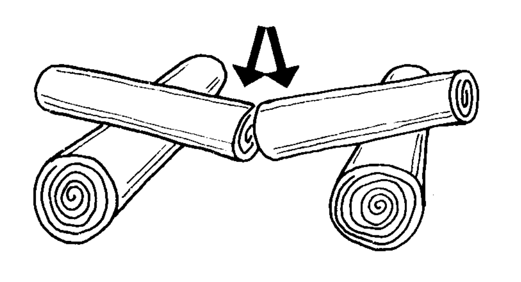
47





48





Italiano	Français
SRAMATURA - SEZIONATURA	**EBRANCHAGE - DEBITAGE**

Italiano

SRAMATURA - SEZIONATURA

SRAMATURA

a) Partire sempre dal diametro maggiore andando verso la punta per sramare la pianta o eventuali rami secondari.
b) Cercare sempre la posizione più stabile e sicura prima di accelerare la motosega. Se occorre, mantenere l'equilibrio appoggiando il ginocchio più vicino al tronco stesso.
c) Tenere la motosega appoggiata al tronco per non affaticarsi eccessivamente, ruotandola sul lato sinistro o destro a seconda della posizione del ramo da tagliare (Fig. 47).
d) Nel caso di rami sotto tensione cercare una posizione sicura per proteggersi dall'eventuale colpo di frusta. Iniziare sempre il taglio dalla parte opposta alla piegatura.

ATTENZIONE - Non usare il bordo superiore della punta della barra soprattutto per sramare perchè si corre il rischio di ricevere un contraccolpo.

SEZIONATURA

Prima di iniziare a sezionare il tronco guardare come questo è appoggiato al suolo; questo permetterà di tagliarlo nel modo corretto evitando che la barra rimanga bloccata in mezzo al tronco.
a) Iniziare a tagliare nella parte superiore per circa 1/3 del diametro (1 - Fig. 48). Finire il taglio dalla parte inferiore (2 - Fig. 48). In questo modo il taglio sarà perfetto e la barra non rimarrà bloccata nel tronco.
b) Iniziare il taglio nella parte inferiore per circa 1/3 del diametro (1 - Fig. 49). Finire il taglio dalla parte superiore (2 - Fig. 49).

ATTENZIONE - Se il legno si chiude sulla catena durante il taglio, fermare il motore, alzare il tronco e cambiargli posizione (Fig. 50). Non cercare di liberare la catena tirando l'impugnatura della motosega.

Français

EBRANCHAGE - DEBITAGE

EBRANCHAGE

a) Commencez toujours par le diamètre le plus grand en allant vers la pointe pour ébrancher la plante ou d'éventuelles branches secondaires.
b) Cherchez toujours la position la plus stable et la plus sûre avant d'accélérer la tronçonneuse. Maintenez l'équilibre, s'il le faut, en appuyant le genou plus proche du tronc.
c) Tenez la tronçonneuse appuyée au tronc pour ne pas trop vous fatiguer, en tournant sur le côté gauche ou sur le côté droit suivant la position de la branche à couper (Fig. 47).
d) Lorsque vous avez affaire à des branches sous tension, cherchez une position sûre pour vous protéger d'éventuels coups de fouet. Commencez toujours la coupe du côté opposé au pli.

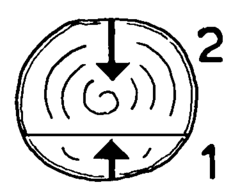
ATTENTION - N'utilisez pas le bord supérieur de la pointe du guide, surtout pour ébrancher, parce que vous courez le risque de recevoir un contrecoup.

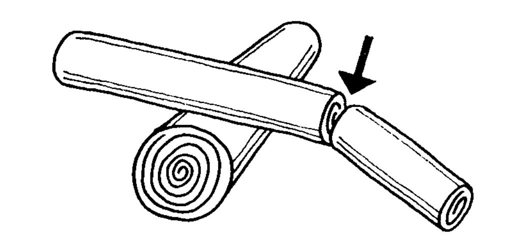
DEBITAGE

Avant de commencer à débiter le tronc, vérifiez la façon dont il est appuyé au sol. Ceci permet de le couper de façon correcte en évitant ainsi que le guide reste coincé au milieu du tronc.
a) Commencez à couper la partie supérieure pour environ 1/3 du diamètre (1-Fig. 48). Terminez la coupe par la partie inférieure (2-Fig. 48). De cette façon la coupe sera parfaite et le guide ne restera pas coincé dans le tronc.
b) Commencez à couper la partie inférieure pour environ 1/3 du diamètre (1-Fig. 49). Terminez la coupe par la partie supérieure (2-Fig. 49).

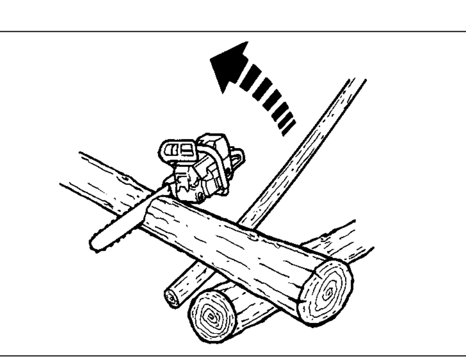
ATTENTION - Si le guide coince dans une entaille, arrêtez le moteur, soulevez le tronc et changez-le de position (Fig. 50). Ne tentez pas de libérer la chaîne en tirant sur la poignée de la tronçonneuse.

49





50



English

LIMBING - BUCKING

LIMBING
a) Always start from the larger diameter and move towards the tip to cut off limbs and any secondary branches.
b) Always find the safest and most stable position before accelerating the chain saw. If necessary, keep your balance by resting your knee on the trunk itself.
c) Keep the chain saw on the trunk so as not to get too tired, turning it onto the left- or right-hand side depending on the position of the branch to cut (Fig. 47).
d) In the case of branches under tension, find a safe position to protect yourself if they whip back. Always start the cut from the opposite side to the bend.

⚠ **WARNING - Do not use the upper edge of the tip of the guide bar to cross-cut; otherwise you might risk a kickback.**

BUCKING
When bucking up the trunk to desired lengths, there is one basic rule to follow. Look to see where the trunk is supported, and determine which way the two halves will fall when cut.
a) If the trunk is supported at both ends, first make a small cut at the top (1 - Fig. 48), then complete the cut from the bottom (2 - Fig. 48). This will avoid pinching the saw.
b) If the trunk is supported at one end or near the center, first make a small cut from underneath (1 - Fig. 49), then complete the cut from the top (2 - Fig. 49).

⚠ **WARNING - If the saw becomes pinched in the trunk, stop the engine, lift the log and change its position (Fig. 50). Never attempt to free the saw by pulling on it.**

Español

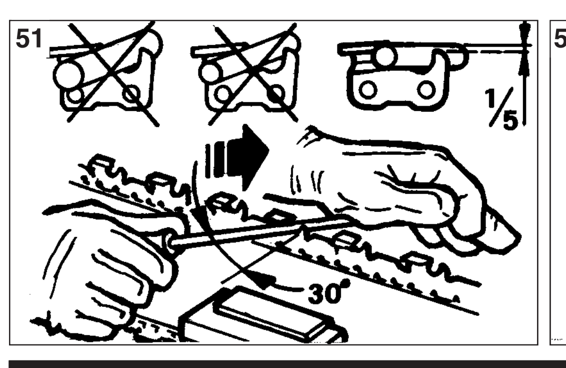
DESRAMADO - CORTE

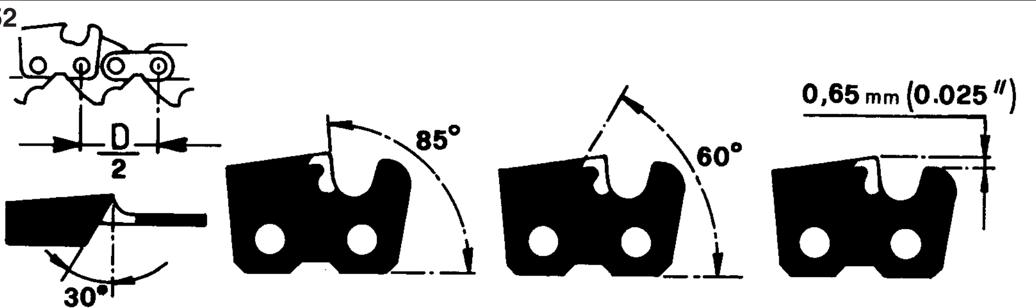
DESRAMADO
a) Comenzar siempre desde el diámetro mayor y dirigirse hacia la punta para desramar la planta o eventuales ramas secundarias.
b) Buscar siempre la posición más estable y segura antes de acelerar la motosierra. Si es necesario mantener el equilibrio apoyando la rodilla más cercana al tronco en el mismo.
c) Mantener la motosierra apoyada apoyada al tronco para no cansarse excesivamente, girándola sobre el lado izquierdo o derecho según la posición de la rama que se debe cortar (Fig. 47).
d) En el caso de ramas bajo tensión buscar una posición segura para protegerse del posible golpe de látigo. Iniciar siempre el corte por la parte opuesta a la doblez.

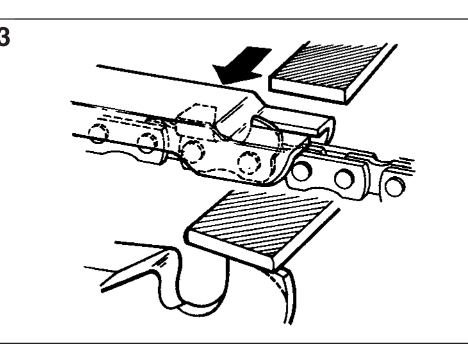
⚠ **ATENCION - No use el borde superior de la punta de la barra cuando debe desramar, corre el riesgo de recibir un contragolpe.**

CORTE
Antes de cortar el tronco, controlar cómo está apoyado al suelo. Esto permitirá cortarlo en el modo correcto evitando que la barra quede bloqueada en medio del tronco.
a) Comenzar a cortar por la parte superior, aproximadamente 1/3 del diámetro (1-Fig. 48). Terminar el corte en la parte inferior (2-Fig. 48). De esta forma el corte será perfecto y la barra no quedará bloqueada en el tronco.
b) Iniciar el corte en la parte inferior, aproximadamente 1/3 del diámetro (1-Fig. 49). Terminar el corte desde la parte superior (2-Fig. 49).

⚠ **ATENCION - Si la madera se cierra sobre la cadena durante el corte, parar el motor, levantar el tronco y cambiar posición (Fig. 50). No tratar de liberar la cadena tirando por la empuñadura de la motosierra.**







Italiano

MANUTENZIONE

 **ATTENZIONE - Durante le operazioni di manutenzione indossare sempre i guanti protettivi. Non effettuare le manutenzioni con motore caldo.**

AFFILATURA CATENA
Il passo della catena (Fig. 51) é di .325"x.058" o 3/8"x.058". Affilare la catena utilizzando guanti di protezione e lima tonda di Ø 4.8 mm (3/16") o Ø 5.5 mm (7/32").

ATTENZIONE - Non montare la catena .325" sul pignone della 3/8" o viceversa.

Affilare sempre la catena dall'interno verso l'esterno del tagliente (Fig. 51) rispettando i valori riportati in Fig. 52.

Le maglie taglienti, dopo l'affilatura, devono essere tutte della stessa larghezza e lunghezza.

ATTENZIONE - La catena va affilata ogni qualvolta si riscontri che il truciolo ha dimensioni ridottissime come la normale segatura.

Ogni 3-4 affilature, occorre controllare ed eventualmente limare il delimitatore di profondità, servendosi della lima piatta e della apposita dima fornite come optional, dopodichè arrotondare l'angolo anteriore (Fig. 53).

 **ATTENZIONE - La corretta regolazione del delimitatore di profondità è importante quanto la corretta affilatura della catena.**

BARRA
Le barre munite di rocchetto in punta devono essere lubrificate con grasso usando una siringa per lubrificazione (Fig. 54).
La barra va girata ogni 8 ore di lavoro per permettere un'usura uniforme.
Tenere pulita la scanalatura della barra e il foro di lubrificazione con il raschietto fornito come optional (Fig. 55).
Controllare che le guide della barra siano parallele e, se necessario, togliere le bave laterali con la lima piatta (Fig. 56).

 **ATTENZIONE - Non montare mai una catena nuova su un rocchetto usurato (Fig. 57).**

Français

ENTRETIEN

ATTENTION - Pendant les opérations d'entretien, portez toujours des gants. Laissez refroidir le moteur avant d'intervenir.

AFFUTAGE DE LA CHAINE
Le pas de la chaîne (Fig. 51) est de .325"x.058" ou 3/8"x.058".
Portez des gants de protection lorsque vous affûtez la chaîne à l'aide d'une lime ronde de Ø 4.8 mm (3/16") ou de Ø 5.5 mm (7/32").

 **ATTENTION - Ne montez pas la chaîne .325" sur le pignon de la 3/8" ou vice versa.**

Affûtez toujours en faisant mordre la lime en poussant vers l'extérieur (Fig. 51) et en ayant soin de respecter les valeurs reportées sur la Fig. 52.

Après l'affûtage, les gouges doivent être toutes de la même largeur et de la même longueur les unes par rapport aux autres.

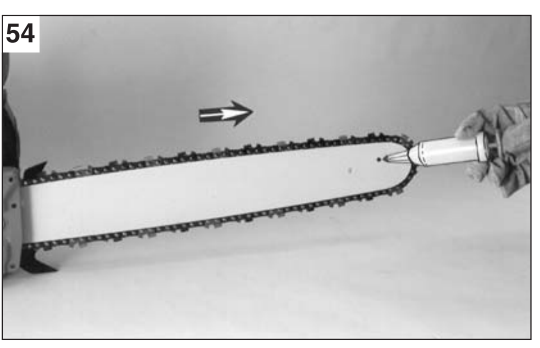
 **ATTENTION - Il faut affûter la chaîne à chaque fois que les copeaux présentent des dimensions très réduites semblables à de la sciure.**

Tous les 3-4 affûtages, contrôlez et éventuellement "abattez" le nez de gouge à l'aide d'une lime plate et du gabarit fourni en option, après quoi, arrondissez l'angle antérieur (Fig. 53).

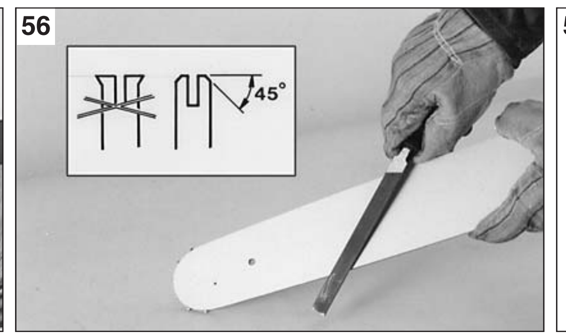
 **ATTENTION - Le réglage correct du nez de gouge est aussi important que l'affûtage correct de la chaîne.**

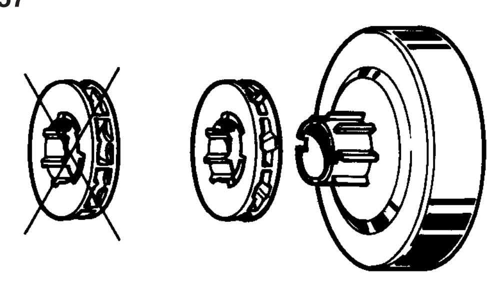
GUIDE
Les guides munis de pignon à la pointe doivent être lubrifiés avec de la graisse, en se servant d'une seringue pour lubrification (Fig. 54)
Retournez le guide toutes les 8 heures de travail pour répartir l'usure.
Nettoyez la rainure du guide et le trou de lubrification, à l'aide d'un racloir fourni en option (Fig. 55). Contrôlez que les rainures du guide soient parallèles et si cela s'avère nécessaire, ébavurez les bords avec une lime plate (Fig. 56).

 **ATTENTION - Ne montez jamais une chaîne neuve sur un anneau d'auto-alignement usé (Fig. 57).**









English

MAINTENANCE

WARNING - Always wear protective gloves during maintenance operations. Do not carry out maintenance when the engine is hot.

CHAIN SHARPENING

The pitch of the chain (Fig. 51) is .325”x.058” o 3/8”x.058”.
Sharpen the chain using protective gloves and a round file of Ø 4.8 mm (3/16) o Ø 5.5 mm (7/32”).



WARNING - Do not fit tho chain .325” on the 3/8” pinion or vice versa.

Always sharpen the cutters only with outward strokes (Fig. 51) observing the values given in Fig. 52.

After sharpening, the cutting links must all have the same width and length.



WARNING - A sharp chain produces well-defined chips. When your chain starts to produce sawdust, it is time to sharpen.

After every 3-4 times the cutters have been sharpened you need to check the height of the depth gauges and, if necessary, lower them using the flat file and template supplied optional, then round off the front corner (Fig. 53).



WARNING - Proper adjustment of the depth gauge is as important as proper sharpening of the chain.

GUIDE BAR

The guide bars provided with a sprocket at their tip must be lubricated with grease using a lubrication syringe (Fig. 54).
The bar should be reversed every 8 working hours to ensure uniform wear.
Keep the bar groove and lubrication hole clean using the bar groove cleaner supplied optional (Fig. 55).
Check the bar rails frequently for wear and, if necessary, remove the burs and square-up the rails using the flat file (Fig. 56).



WARNING - Never mount a new chain saw on a worn self-aligning ring (Fig. 57).

Español

MANTENIMIENTO

ATENCION - Durante las operaciones de manutención llevar siempre los guantes de seguridad. No efectuar la manutención con el motor caliente.

AFILADO CADENA

El paso de la cadena (Fig. 51) es de .325”x.058” o 3/8”x.058”. Afilar la cadena utilizando guantes de seguridad y lima redonda de Ø 4.8 mm (3/16”) o Ø 5.5 mm (7/32”).



ATENCION - No montar la cadena .325” sobre el piñón de la 3/8” o viceversa.

Afilar siempre la cadena desde el interior hacia el exterior del filo (Fig. 51) respetando los valores que figuran en Fig. 52.
Los eslabones cortantes, después del afilado, deben ser todos de la misma anchura y longitud.

ATENCION - La cadena debe ser afilada cada vez que se observe que las virutas son de dimensiones muy reducidas, como el normal aserrín.

Cada 3-4 afilados es necesario controlar y, eventualmente, limar el delimitador de profundidad sirviéndose de la lima plana y de la lima suministrada como opcional, seguidamente se deberá redondear el ángulo anterior (Fig. 53).

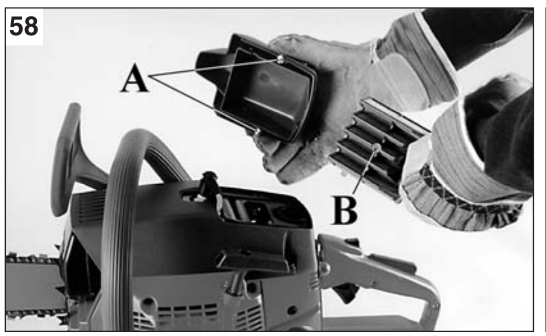
ATENCION - La correcta regulación del delimitador de profundidad es tan importante como el correcto afilado de la cadena.

BARRA

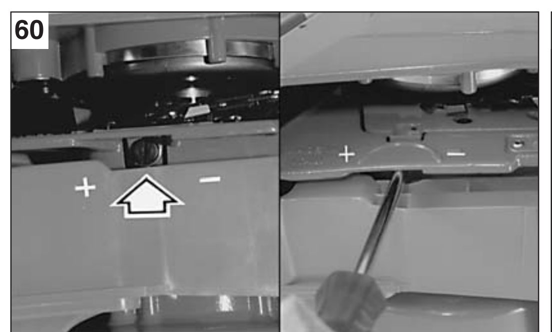
Las barras con piñón en la punta deben ser lubricadas con grasa usando una jeringuilla para lubricación (Fig. 54).
La barra se debe girar cada 8 horas de trabajo para permitir un desgaste uniforme.
Mantener limpias las ranuras de la barra y el orificio de lubricación con la rasqueta suministrada como opcional (Fig. 55).
Controlar que las guías de la barra sean paralelas y, si es necesario, quitar las rebabas laterales con la lima plana (Fig. 56).



ATENCION - No montar nunca una cadena nueva sobre un anillo autoalineante desgastado (Fig. 57).

58 

59 

60 

61 

Italiano

MANUTENZIONE

FILTRO ARIA - Ruotare il pomello (A, Fig. 58) e controllare giornalmente il filtro aria (B). Lavare il filtro in un fluido detergente pulito, non infiammabile (es. acqua saponata calda) ed asciugarlo.

ATTENZIONE! - Quando si rimonta il filtro (B), incastrarlo bene nel suo alloggiamento nel coperchio (A).

FILTRO CARBURANTE - Verificare periodicamente le condizioni del filtro carburante. In caso di sporcizia eccessiva, sostituirlo (Fig. 59).

POMPA OLIO (automatica regolabile) - La portata è preregolata di fabbrica. L'erogazione dell'olio può essere variata dall'operatore, a seconda delle esigenze, tramite l'apposita vite di registro (Fig. 60). La portata dell'olio avviene solo con la catena in movimento.

 **ATTENZIONE - Non utilizzare mai olio di recupero.**

GRUPPO AVVIAMENTO - Tenere libere e pulite le feritoie di raffreddamento del carter gruppo avviamento (Fig. 61) con pennello o aria compressa.

MOTORE / VALVOLA DI DECOMPRESSIONE - Pulire periodicamente le alette del cilindro con pennello o aria compressa (Fig. 62). L'accumulo di impurità sul cilindro può provocare surriscaldamenti dannosi per il funzionamento del motore. Controllare e pulire eventuali impurità alla base della valvola di decompressione; potrebbe rimanere aperta.

CANDELA - Periodicamente si raccomanda la pulizia della candela e il controllo della distanza degli elettrodi (Fig. 63).
Utilizzare candela NGK BPMR6A o di altra marca di grado termico equivalente.

FRENO CATENA - Nel caso il freno catena non funzioni correttamente, smontare il carter copricatena e pulire a fondo i componenti del freno. Quando il nastro del freno catena è usurato e/o deformato, sostituirlo (A, Fig. 64).
Verificare e sostituire se necessario, l'arresto di sicurezza della catena (B, Fig. 64).

BARRA - Ruotare la barra e verificare che i fori di lubrificazione siano liberi da impurità (Fig. 65).

Français

ENTRETIEN

FILTRE A AIR - Tourner le pommeau (A, Fig. 58) et contrôlez tous les jours le filtre à air (B). Laver le filtre avec un détergent propre et non inflammable (l'immerger dans de l'eau savonneuse chaude par exemple) et le sécher.

ATTENTION! - Lors du remontage du filtre (B), s'assurer de le faire entrer parfaitement dans son logement du couvercle (A).

FILTRE CARBURANT - Vérifiez périodiquement les conditions du filtre carburant; s'il est trop sale, mieux vaut le changer. (Fig. 59).

POMPE A HUILE (automatique réglable) - Le débit est préréglé à l'usine. L'opérateur peut varier la distribution de l'huile selon les exigences, au moyen de la vis de réglage (Fig. 60). Il n'y a débit d'huile que lorsque la chaîne est en mouvement.

 **ATTENTION - N'utilisez jamais d'huile de récupération.**

GROUPE DEMARREUR - Veillez à ce que les fentes de refroidissement du carter du groupe démarreur soient toujours dégagées (Fig. 61). Utilisez un pinceau ou de l'air comprimé.

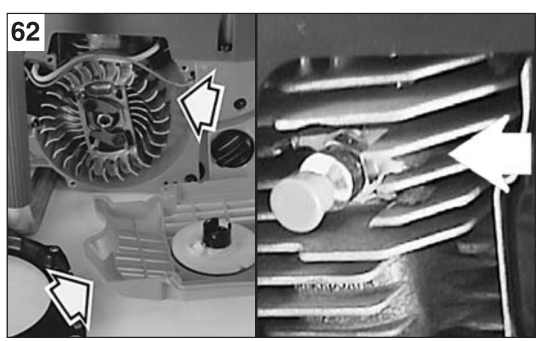
MOTEUR / VALVE DE DÉCOMPRESSION - Nettoyez régulièrement les ailettes du cylindre à l'aide d'un pinceau ou d'air comprimé (Fig. 62). L'accumulation d'impuretés sur le cylindre peut provoquer des surchauffes nuisibles au bon fonctionnement du moteur. Contrôler et nettoyer les impuretés éventuelles qui se seraient déposées à la base de la valve de décompression; celle-ci pourrait rester ouverte.

BOUGIE - Il est recommandé de nettoyer périodiquement la bougie et de contrôler la distance entre les électrodes (Fig. 63).
Utiliser une bougie NGK BPMR6A ou autre marque avec degré thermique équivalent.

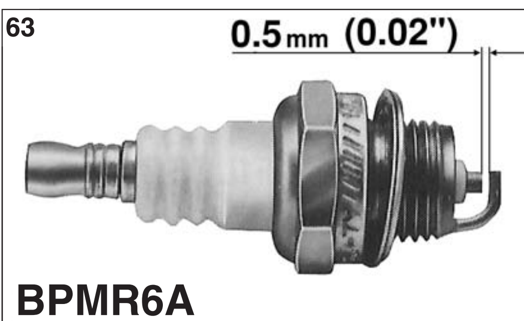
FREIN DE CHAINE - Si le frein de chaîne ne fonctionne pas bien, démontez le carter protège-chaîne et nettoyez à fond les éléments du frein. Lorsque le ruban du frein de chaîne est usé et/ou déformé, remplacez-le (A, Fig. 64).
Vérifiez et, si cela s'avère nécessaire, remplacez l'arrêt de sûreté de la chaîne (B, Fig. 64)

GUIDE - Tournez le guide et vérifiez que les trous de lubrification sont dégagés d'éventuelles impuretés (Fig. 65).

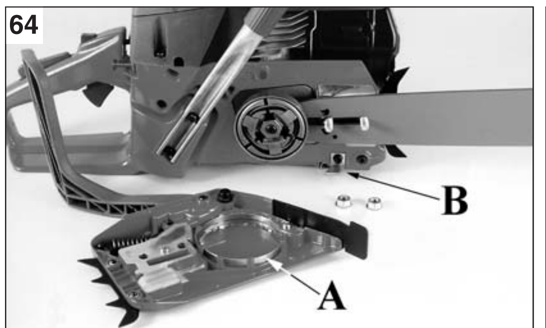
62



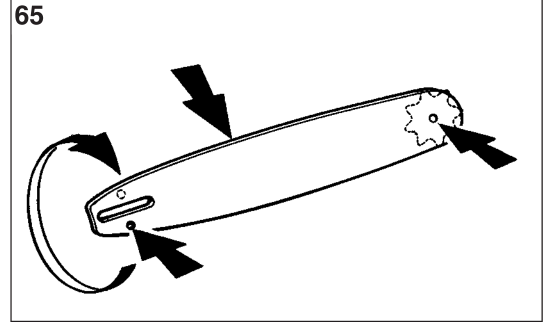
63



64



65



English	Español
MAINTENANCE	**MANTENIMIENTO**

AIR FILTER - Rotate the knob (A, Fig. 58) and check the air filter (B) each day. Wash the filter in a clean, non-flammable detergent liquid (e.g. hot soap water), then dry.

WARNING! – When refitting the air filter (B), fit it into the cover (A) well, before reassembly.

FUEL FILTER - Check the fuel filter periodically. Replace it if too dirty (Fig. 59).

OIL PUMP (automatic/adjustable) - Flow adjustment is pre-set by the manufacturer. Oil flow can be adjusted by the operator according to specific requirements by means of the special adjusting screw (Fig. 60). Oil flow occurs only when the chain is moving.



WARNING - Never use scavenge oil.

STARTING UNIT - Use a brush or compressed air to keep the cooling louvers of the starter assembly free and clean (Fig. 61).

ENGINE / DECOMPRESSION VALVE - Clean the cylinder fins (Fig. 62) with compressed air or a brush periodically. Dangerous overheating of engine may occur due to impurities on the cylinder.

Check the base of the decompression valve; clean away any residues, which could cause the valve to stay open.

SPARK PLUG - Clean the spark plug and check the electrode gap periodically (Fig. 63).
Use NGK BPMR6A or of other brand with the same thermal grade.

CHAIN BRAKE - If the chain brake does not work properly, remove the chain cover and the clean brake components. Replace the chain brake band if worn or deformed (A, Fig. 64).
Check and, if necessary, replace the chain safety stop (B, Fig. 64).

GUIDE BAR - Turn the guide bar and check that the lubrication holes are free from impurities (Fig. 65).

FILTRO DEL AIRE - Girar la perilla (A, Fig. 58) y controlar diariamente el filtro del aire (B). Lavar el filtro con un fluido detergente limpio, no inflamable (por ej. agua jabonosa caliente) y secarlo.

¡ATENCIÓN! - Cuando se vuelva a montar el filtro (B), encajarlo bien en su alojamiento de la tapa (A).

FILTRO COMBUSTIBLE - Controlar periódicamente las condiciones del filtro, en caso de excesiva suciedad, cambiarlo (Fig. 59).

BOMBA ACEITE (automática regulable) - El caudal se regula previamente en la fábrica. El flujo del aceite puede ser variado por el operador, según las necesidades, mediante el tornillo de regulación correspondiente (Fig. 60). El caudal de aceite se activa sólo cuando la cadena está en movimiento.



ATENCION - No emplee nunca aceite recuperado.

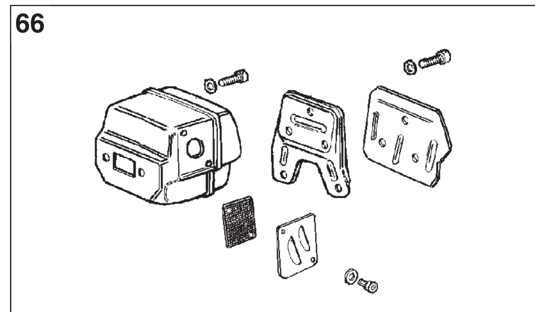
GRUPO DE ARRANQUE - Mantener libres y limpios los orificios de refrigeración del carter del conjunto de arranque (Fig. 61) con pincel o aire comprimido.

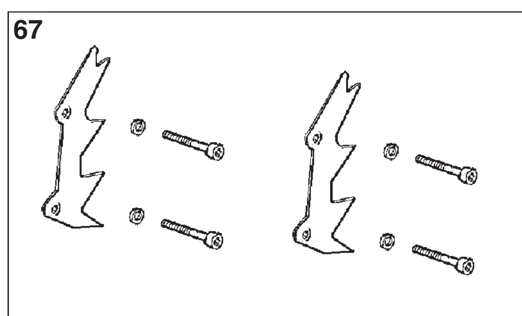
MOTOR / VALVULA DE DESCOMPRESSIÓN - Limpiar periódicamente las aletas del cilindro con un pincel o con aire comprimido (Fig. 62). La acumulación de impurezas sobre el cilindro puede provocar recalentamientos dañinos para el buen funcionamiento del motor. Controlar y eliminar eventuales impurezas presentes en la base de la válvula de descompressión ya que pueden provocar que la misma permanezca abierta.

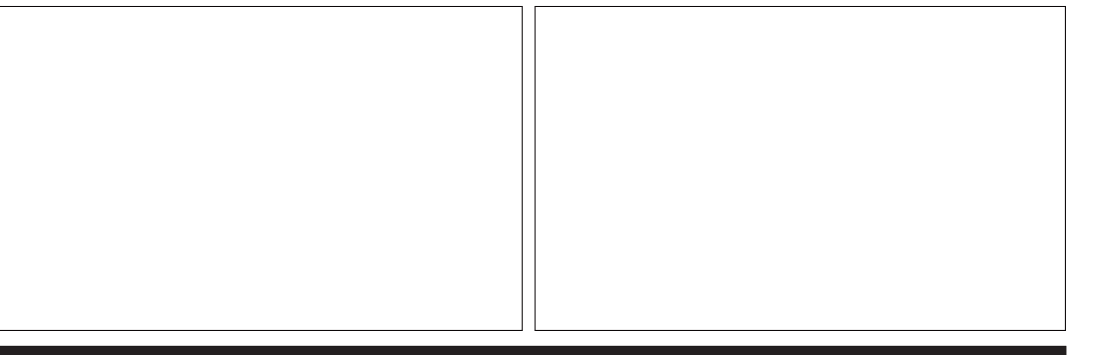
BUJIA - Se recomienda la limpieza periódica de la bujía y el control de la distancia de los electrodos (Fig. 63).
Utilizar bujía NGK BPMR6A o de otra marca con grado térmico equivalente.

FRENO DE LA CADENA - Si se diera el caso de que el freno de la cadena no funcionara correctamente, desmontar el cárter cubrecadena y limpiar a fondo los componentes del freno.
Cuando la cinta esté gastada y/o deformada, cambiarla (A, Fig. 64).
Verificar y sustituir, si es necesario, el bloqueo de seguridad de la cadena (B, Fig. 64).

BARRA - Girar la barra y verificar que los orificios de lubricación estén libres de impurezas (Fig. 65).


66


67



Italiano

MANUTENZIONE DEL SISTEMA ROMPIFIAMMA

La motosega è equipaggiata con un sistema rompifiamma cod. 50012092 (Fig. 66) conforme alle norme SAE J355 standard; potete trovare il codice del sistema rompifiamma sulla marmitta stessa.
In conformità alle norme, due arpioni respingenti cod. 50010050A (Fig. 67) devono essere montati, come fornito sulla motosega nell'imballo.
Il sistema rompifiamma richiede un'accurata manutenzione e pulizia e in particolare:

- Controllo periodico della reticella rompifiamma e sua sostituzione quando appaiono fori, curvature o deformazioni;
- Controllare accuratamente se sporco, detriti o materiale organico è a contatto con parti del sistema rompifiamma; controllare specialmente le fenditure tra la marmitta e la protezione: pulire frequentemente con attrezzi o aria compressa.

Français

ENTRETIEN DU SISTÈME PARE-ÉTINCELLES

La tronçonneuse est fournie avec un système pare-étincelles code 50012092 (Fig. 66) conforme aux règles de la Norme SAE J335; Vous pouvez vérifier le numéro de la pièce du système Pare-étincelles sur la protection elle-même.
Pour être en conformité avec la norme deux griffes d'abattage code 50010050A (Fig. 67) doivent être montées sur l'appareil. Elles sont fournies, dans la boîte, avec la tronçonneuse.
Le système pare-étincelles nécessite un nettoyage et un entretien périodique et régulier. Il faut, en particulier :

- Vérifier périodiquement l'écran du pare-étincelles et le remplacer lorsque des trous, des pliures ou des déformations apparaissent.
- Vérifier avec soin si de la poussière, des débris ou des matières organiques se trouvent en contact avec des pièces du système pare-étincelles. Vérifiez tout particulièrement l'espace qui se trouve entre le pare-étincelles et le bouclier: nettoyez-le souvent avec des outils ou de l'air comprimé à l'atelier.

English

SPARK ARRESTER SYSTEM MAINTENANCE

The chainsaw is provided with a Spark Arrester System p.n. 50012092 (Fig. 66) complying with the requirements of SAE J335 standard; you can check the p.n.. of the Spark Arrester System on the muffler itself.
For compliance with the standard, two spiked bumpers p.n. 50010050A (Fig. 67) have to be mounted, as provided on the chainsaw in the box.
The Spark Arrester System needs a periodic and accurate maintenance and cleaning; in particular:
- check periodically the spark arrester screen and substitute it when holes, bends or deformations appear;
- check carefully if dust, debris or organic material is in contact with parts of the Spark Arrester System; check especially the gap between the muffler and the shield: clean it oftenly with tools or shop air.

Español

MANTENIMIENTO DEL SISTEMA ANTICHISPA

La sierra dispone de un sistema antichispa, pieza número 50012092 (Fig. 66), en cumplimiento de la norma SAE J335; puede comprobar el número de pieza del sistema antichispa en el dispositivo limitador de la temperatura.
A fin de cumplimentar los requisitos de las normas estándares, es necesario montar los dos amortiguadores dentados pieza número 50010050A (Fig. 67) incluidos en la caja de la sierra.
El sistema antichispa requiere de un mantenimiento y limpieza regulares y escrupulosos, especialmente en lo referido a los siguientes aspectos:
- Verifique regularmente la pantalla antichispa y sustitúyala por otra en caso de aparición de algún orificio, deformación o curvatura.
- Compruebe con cuidado si hay restos de polvo, desechos o materia orgánica en contacto con las piezas del dispositivo antichispa; compruebe especialmente el espacio entre el limitador de temperatura y la capa protectora: límpielo con frecuencia utilizando aire comprimido o alguna herramienta adecuada.

Italiano

CERTIFICATO DI GARANZIA

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di dodici (12) mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato/hobbistico. La garanzia è limitata a sei (6) mesi in caso di uso professionale e tre (3) mesi in caso di noleggio.

Condizioni generali di garanzia

1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
3) **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
4) La garanzia decade in caso di:
   - Assenza palese di manutenzione,
   - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
   - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,
   - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
   - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
9) Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.
10) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

MODELLO

DATA

SERIAL No

CONCESSIONARIO

ACQUISTATO DAL SIG.

Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica.

Français

CERTIFICAT DE GARANTIE

Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pour une période de douze (12) mois à compter de la date d'achat en cas d'utilisation à titre privé. La période de garantie est limitée à six (6) mois en cas d'emploi professionnel et à trois (3) mois en cas de location.

Conditions générales de garantie

1) La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu.
2) Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles.
3) **Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat.**
4) La garantie perd toute valeur en cas de :
   - Manque évident d'entretien.
   - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit.
   - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés.
   - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine.
   - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire.
5) Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement.
6) La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
7) La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie.
8) Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
9) Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question.
10) La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.

MODELE

DATE

SERIAL No

REVENDEUR

ACHETE PAR MONSIEUR

Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.

English

WARRANTY CERTIFICATE

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees the machine to be free from defects for a period of twelve (12) months from the date of purchase provided it is used exclusively for private/hobby purposes. If the machine is used for professional purposes, the warranty period shall terminate after a period of six (6) months. If the machine is used for hire, the warranty period shall terminate after a period of three (3) months.

Limited warranty

1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.
2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs.
3) **To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work.**
4) The warranty shall be null and void if:
   - the machine has evidently not been serviced correctly,
   - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
   - unsuitable lubricants and fuels have been used,
   - non-original spare parts and accessories have been fitted,
   - work has been done on the machine by unauthorised personnel.
5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.
6) The warranty does not cover work to update or improve the machine.
7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period.
8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty.
9) Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer.
10) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

MODEL ____________________

DATE ____________________

SERIAL No ____________________

DEALER

BOUGHT BY Mr. ____________________

Do not send! Only attach to requests for technical warranties.

Español

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El Fabricante garantiza sus productos por un periodo de doce (12) meses a partir de la fecha de compra para uso privado/aficionado; la garantía queda limitada a seis (6) meses en caso de uso profesional y a tres (3) en caso de alquiler.

Condiciones generales de garantía

1) La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido.
2) El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización.
3) **Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor.**
4) La garantía pierde su validez en los siguientes casos:
   - Falta evidente de mantenimiento.
   - Uso incorrecto o manipulación del producto.
   - Uso de lubricantes o combustibles inadecuados.
   - Uso de piezas de recambio o accesorios no originales.
   - Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado.
5) La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.
6) La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto.
7) La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía.
8) Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía.
9) Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor.
10) La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma.

MODELO ____________________

DATA ____________________

SERIAL No ____________________

DISTRIBUIDOR

COMPRADOR ____________________

¡No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica.



ATTENZIONE!!!



RISCHIO DI DANNO UDITIVO

NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUÒ COMPORTARE PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE E GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A

85 dB(A)



WARNING!!!



RISK OF DAMAGING HEARING

IN NORMAL CONDITIONS OF USE, THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE FOR THE OPERATOR EQUAL TO OR GREATER THAN

85 dB(A)

ATTENTION!!!



DANGER D'ATTEINTE A L'OUIE

L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT CETTE MACHINE PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT

85 dB(A)



ATENCION!!!



RIESGO DE DAÑO AUDITIVO

EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN, ESTA MAQUINA PUEDE TOLERAR, PARA EL OPERADOR ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICÍON DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A

85 dB(A)

MODELLO MODELE MODEL MODELLE MODELO ΜΟΝΤΕΛΟ	PRESSIONE ACUSTICA PRESSION ACOUSTIQUE PRESSURE LEVEL SCHALLDRUCK PRESIÓN ACUSTICA GELUIDSDRUCK PRESSÃO DO SOM ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΠΙΕΣΗ	POTENZA ACUSTICA PUISSANCE ACOUSTIQUE POWER LEVEL SCHALLEISTUNG POTENCIA ACUSTICA GELUIDSINTENSITEIT ENERGIA DO SOM ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ	LIVELLO DI VIBRAZIONE NIVEAU DE VIBRATION VIBRATION LEVEL VIBRATIONSPEGEL NIVEL DE VIBRACION DE TRILLINGSINTENSITEIT NIVEL DE VIBRAÇÃO ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΟΥ
	LpA av EN 608 - ISO 7182	LwA av EN 608 - ISO 9207	ISO 7505
56.5 cm^3	100 dB(A) *	110 dB(A) *	5.7 (sx) / 7.9 (dx) m/s^2 *
61.5 cm^3	100 dB(A) *	110 dB(A) *	5.7 (sx) / 7.9 (dx) m/s^2 *

* **I** - Valori medi ponderati (1/3 minimo, 1/3 pieno carico, 1/3 velocità max a vuoto).
F - Valeurs moyennes poundérés (1/3 au ralenti, 1/3 pleine charge, 1/3 vitesse en pointe dans le vide).
GB - Weighted average values (1/3 minimum rpm, 1/3 at full load, 1/3 racing).
E - Valores medios ponderados (1/3 mínimo, 1/3 plena carga, 1/3 velocidad máxima en vacío).





EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
TEL. 0522 956611 - TELEFAX 0522 951555
EMAIL service@emak.it INTERNET http://www.emak.it

Mod. 50010112E - Ott/2005 - CENTROFFSET - Printed in Italy